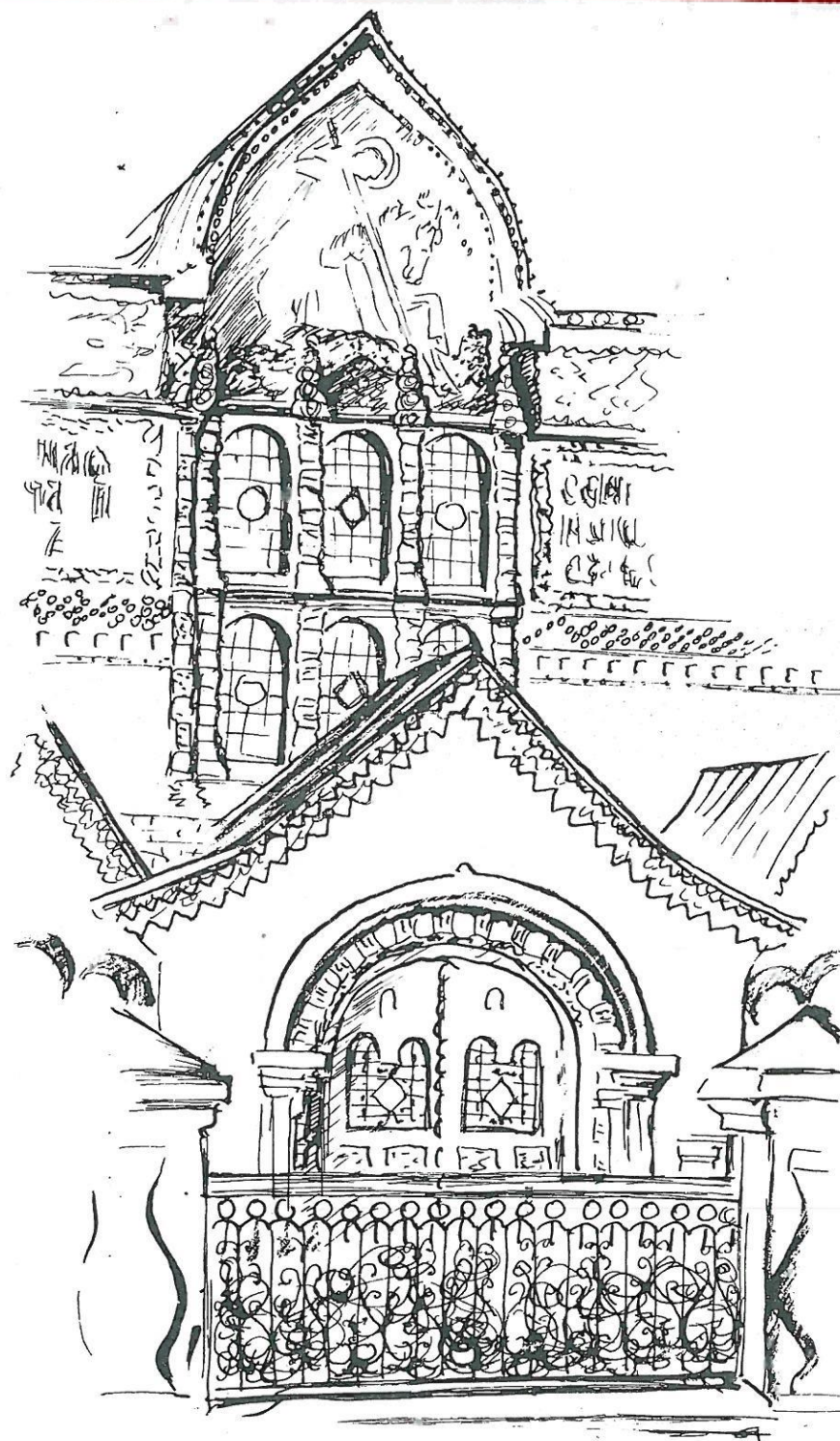


Custódio Gomes Sobrinho

**САМОУЧИТЕЛЬ
РУССКОГО
ЯЗЫКА**

**RUSSO
SEM
MESTRE**

4



UBRASUS

Capa: Lêda Alencar.

Direitos desta edição reservados

UBRASUS

Edição Web gratuita
Organizada por
CFC Novacon e
Cultural Hercules Florence
Rio de Janeiro

2017

Rua das Marrecas, 36/201
Rio de Janeiro, RJ. CEP 20031
Tel: 240-2944

1988

Impresso no Brasil
Printed in Brazil

Custódio Gomes Sobrinho

**RUSSO
SEM
MESTRE**

LIVRO QUARTO

Estágio 2
Cassete 4

UBRASUS

RÁDIO CENTRAL DE MOSCOU

EQUIPE QUE PARTICIPOU DA GRAVAÇÃO DOS EXERCÍCIOS FONADOS DE RUSSO SEM MESTRE

Diretor: Ígor Pavlogrâdski.

Redator: Svetlâna Ilishêva.

Locutores: Aleksândr Andriânov e Elêna Minâeva.

Atores: Viktória Lêpko, Galína Venevítinova, Aleksêi Borzunôv e Víctor Butchmetchiūk.

UBRASUS

EQUIPE QUE COLABOROU NA PREPARAÇÃO DO RUSSO SEM MESTRE

Composição: Carlos Rosa de Azevedo.

Cronometragem dos Textos Gravados:
Franklin Justo.

Diagramação e Ilustração: Lêda Alencar.

Revisão dos Textos em Russo: Ekaterína Fêdorovna Bueno e Gália Korotchênko.

Revisão dos Textos em Português: Zulei de Faria de Melo.

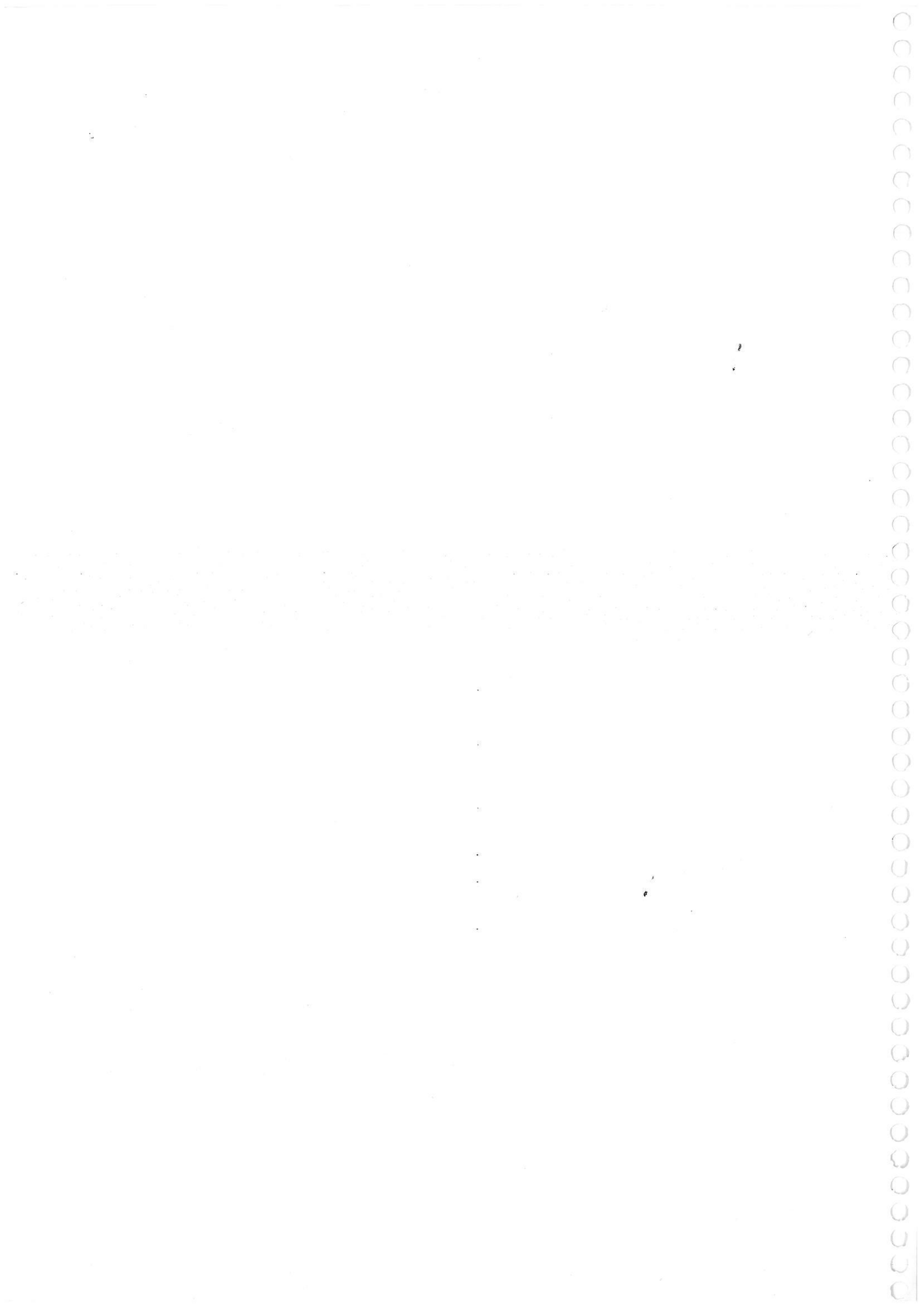
Secretaria em Língua Russa: Mauri Cerqueira Paes.

Secretária em Língua Portuguesa: Sônia Regina Martins Dantas.

S U M Á R I O

Referências Gramaticais

Lição	Assunto	Página	Item
31	A palavra ТЕПЛО	104	1
31	ПОЙДЁМ, ПОШЛИ e ПОЕХАЛИ	104	2
31	Emprego de numeral para indicar a data	104	3
31	O verbo ЕСТЬ	104	4
31	Prepositivo de ТВОЙ СТОЛ	104	5
31	Adjetivos (sistematização)	104	6
31	Diminutivos de ЮРИЙ, ВЛАДИМИР e ЕКАТЕРИНА	105	7
31	Plural dos substantivos (continuação)	105	8
32	O verbo БОЛЕТЬ	108	1
32	Modo imperativo	108	2
32	As palavras НАДО e НУЖНО	109	3
33	A palavra ЗАНЯТ	111	1
33	Os verbos ЗАБОЛЕВАТЬ/ЗАБОЛЕТЬ	111	2
33	ПОЧЕМУ.....? - ПОТОМУ ЧТО.....	111	3
33	A expressão К СОЖАЛЕНИЮ	112	4
33	Emprego de numeral para indicar dia e mês	112	5
33	O passado de БЫТЬ com dias da semana	112	6
33	A palavra ДОЛЖЕН	112	7
34	Expressões com a palavra ДРУГ	115	2
34	УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА e УЧЕБНИК ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ	115	3
34	Expressões usadas para atender o telefone	115	4
34	A palavra ЗВОНОК	115	5
34	Instrumental singular de ИМЯ	115	6
34	Emprego dos aspectos	116	7
35	As palavras ОЧЕНЬ e МНОГО	118	1
35	O verbo ТАНЦЕВАТЬ	119	2
35	A expressão ТЕБЯ НЕ БЫЛО ДОМА	119	4
35	Genitivo singular dos substantivos	119	5
36	A forma curta do adjetivo	123	1
36	Emprego do genitivo sem preposição	123	2
37	A locução МНОГО mais substantivo no plural	128	1
37	O pronome possessivo СВОЙ	128	2
37	Genitivo plural de algumas palavras	128	3
37	Emprego do Genitivo com preposição	128	4
37	Instrumental singular de РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЁЖ	128	5
37	Genitivo plural de ДРУГОЙ	128	6
37	Acusativo singular de ТВОЙ ОТЕЦ	128	7
38	As orações ОН ПРИШЁЛ КО МНЕ, ЧТОБЫ РАССКАЗАТЬ О БРАЗИЛИИ e ОН ПРИШЁЛ КО МНЕ, ЧТОБЫ Я РАССКАЗАЛ ЕМУ О БРАЗИЛИИ.	131	1
38	Emprego do Genitivo com preposições	131	2
38	Acusativo singular dos substantivos	131	3
39	Emprego do Genitivo com preposições	134	1
39	Emprego do Acusativo sem preposição	134	2
40	Emprego do Genitivo com preposições	139	2
40	Emprego do Acusativo com as preposições В e НА	139	3
40	Prepositivo singular do substantivo	139	4
40	Numerais cardinais e ordinais (sistematização)	140	5





УРОК 31

LIÇÃO 31

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. (A)

анекдот	есть/съесть	парк	театр
билет	завтрак	погода	тепло
восемьсот	играть	ребенок	тысяча
вчерашний	Кремль	семьсот	число
готовить/приготовить	отдых	союз	шестьсот
девятьсот			

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. (B)

Шестьсот рублей четырнадцать копеек. Семьсот рублей восемьдесят две копейки. Восемьсот один рубль двадцать одна копейка. Девятьсот сорок три рубля шестьдесят четыре копейки. Тысяча четыреста рублей девяносто копеек. Две тысячи двести одиннадцать рублей двенадцать копеек. Пять тысяч триста пятьдесят шесть рублей девятнадцать копеек. Двадцать одна тысяча сто семьдесят семь рублей семнадцать копеек. Тридцать три тысячи пятьсот двенадцать рублей сорок одна копейка. Семьдесят семь тысяч восемьсот восемь рублей восемнадцать копеек.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (C)

I. ВОСКРЕСЕНЬЕ

Марина. Скажи, пожалуйста, какое сегодня число?

Иван. Сегодня седьмое.

Марина. А какой сегодня день?

Иван. Ты не знаешь? Сегодня воскресенье.

Утром Марина Алексеевна готовит завтрак. Иван Николаевич читает новый журнал "Советский Союз". Юра и Катя слушают радио, а маленький Володя играет.

Марина. Идите завтракать!

Юра. Хорошо. Я очень хочу есть.

Иван Николаевич и дети идут завтракать. Они завтракают и разговаривают.

Иван. Что вы хотите делать сегодня? Пойдемте в парк? Сегодня хорошая погода!

Марина. Да, правда, сегодня тепло. Ты хочешь пойти в парк, Юра?

Юрий. Нет, сегодня я и Виктор хотим пойти в Кремль. А вечером мы пойдем в Большой театр. У меня уже есть билеты.

Марина. Катя и Володя, а вы хотите пойти в парк?

Катя. Да, я очень хочу.

Володя. И я пойду.

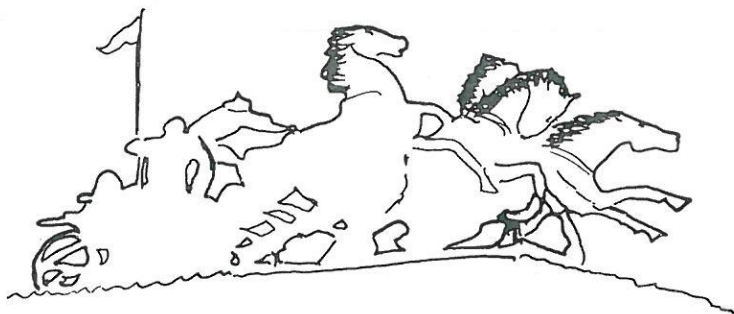
Иван. Хорошо. Пойдемте в Парк Культуры и Отдыха имени Горького. Мне нравится этот парк. Я люблю гулять там.

II. АНЕКДОТ

-Ты не знаешь, какое сегодня число?

-На твоём столе лежит газета. Посмотри.

-Не стоит. Это вчерашняя газета.





Упражнение 4. Verta ao russo:

1. Ela me agrada.
2. Ele gosta dela.
3. Você me agrada.
4. Eu gosto de você.

Упражнение 5. Faça perguntas para as respostas dadas, de acordo com as palavras em itálico.

Exemplo: Это мой друг*ья*. / Чьи это друг*ья*?

1. Это *наши* журналы.
2. Это *ваши* газеты.
3. Это *его* братья.
4. Это *их* письма.
5. Это *ее* сестры.
6. Это *ваши* товарищи.
7. Это *их* книги.
8. Это *наши* словари.
9. Это *мой* карандаш.

Упражнение 6. Faça perguntas para as respostas dadas de acordo com as palavras em itálico.

Exemplo: *Его* сестра работает в школе.
Чья сестра работает в школе?

1. *Мой* брат работает в редакции газеты „Правда“.
2. *Его* товарищ живёт в Москве.
3. *Ваша* жена хорошо говорит по-русски.
4. *Ваши* друзья хорошо говорят по-португальски.

Упражнение 7. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 8. Volte à lição 11 - exercício 3 - e escreva o texto sob ditado.

Упражнение 9. Verta ao russo:

L o j a

Em Moscou há grandes lojas. Eis uma delas. Marina Alekseivna e Ivan Nikolaievitch vão para lá. Marina Alekseivna quer comprar dois sobretudos: um para ela e outro para sua mãe. Ivan Nikolaievitch quer comprar dois ternos. Eles lêem: "Roupa Feminina - Segundo andar". -Vamos para lá. -Camarada balconista, mostre, por favor, este sobretudo escuro. -Este sobretudo me agrada. -A mim também ele agrada. Quanto ele custa? -Ele custa duzentos rublos. -E este? -Também duzentos rublos. -Está bem. Dê, por favor, estes sobretudos. Eu devo quatrocentos rublos, não é? -Sim. -Receba o dinheiro, por favor. A esquerda "Roupa Masculina". Ivan Nikolaievitch e sua esposa vão para lá. -O senhor tem um terno escuro? -Sim, tenho. -Mostre, por favor. -Este terno não me agrada muito. Mostre outro terno escuro. -Pois não. -Quanto ele custa? -Este terno custa trezentos rublos. Eis outro bonito terno. Ele custa duzentos rublos. -Está bem. Dê-me estes ternos. Receba, por favor. Eis quinhentos rublos.





ГРАММАТИКА

1. Тепло - se substantivo, significa calor, quentura. Se advérbio, significa *estar quente, fazer calor*.

Exemplo: Здесь тепло - Aqui está quente.

Мне тепло - Estou com calor (literalmente: a mim quente).

2. Пойдёмте - forma da linguagem falada para convidar alguém para sair ou ir a algum lugar junto com quem convida, no pressuposto de que vão a pé. Ainda no pressuposto de se ir a pé, pode-se dizer: *пойдём*, futuro do verbo *ПОИТИ* ou *пошли*, passado do mesmo verbo. Quando se sabe que se vai usar qualquer meio de transporte diz-se *поехали*, passa do do verbo *ПОЕХАТЬ*. Exemplos:

Пойдёмте, друзья! - Vamos, amigos! Пошли, товарищи! - Vamos, camaradas! - Все в автобусе? - Да. - Тогда поехали. - Todos estão no ônibus? - Sim. Então vamos.

IR	a pé	de condução
uso do verbo	ПОИТИ	ПОЕХАТЬ
no futuro	пойдём, пойдёмте	-
no passado	пошли	поехали

3. Para indicar a data emprega-se o numeral ordinal no gênero neutro.

Exemplo: Какое сегодня число? Сегодня первое /второе, третье, пятое, двадцать седьмое/.

4. O verbo *ЕСТЬ* -comer é homógrafo da terceira pessoa do verbo *БЫТЬ*, já nosso conhecido. Entretanto tem sentido inteiramente diverso. Este verbo é totalmente irregular. Se conjuga assim:

<i>ЕСТЬ</i>	Я	ТЫ	ОН/ОНА	МЫ	ВЫ	ОНИ
Presente	ем	ешь	ест	ёдим	едите	едят
Passado	ел , ёла , ёло			ели		

5. Твоём столé - prepositivo de *твóй стол* regido pela preposição *на*.

6. Adjetivos (Sistematização) - Os adjetivos, como já temos visto na prática, concordam com o substantivo em gênero, número e caso.

MASCULINO	FEMININO	NEUTRO	PLURAL para todos os gêneros
Какóй?	Какáя?	Какóе?	Какíе?
нóвый дом молодóй мужчина лёгкий текст вчера́шний журнал хоро́ший парк большóй магази́н	нóвая кн́ига молода́я же́нщина лёгкая кн́ига вчера́шняя газе́та хоро́шая пого́да больша́я ко́мната	нóвое пальто́ молодо́е вино́* лёгкое пальто́ вчера́шнее письмо́ хоро́шее упражне́ние большо́е окно́	нóвые кн́иги молодые лю́ди лёгкие те́ксты вчера́шние газе́ты хоро́шие маши́ны больш́ие магази́ны

* Молодо́е вино́ - vinho novo, vinho verde.

Observações: a) Se o radical termina em consoante dura e a desinência é átona, teremos as seguintes terminações: -ЫИ, -АЯ, -ОЕ, -ИЕ /нóвый, нóвая, нóвое, нóвые/. Se o acento cai na desinência, a terminação masculina será -ОИ e não -ЫИ. /молодóй, молодáя, молодóе, молодóие/. Se o radical termina em Г, К, Х, Ж, Ч, Ш, Щ a desinência masculina será -ИИ /хоро́ший, хоро́шая, хоро́шее, хоро́шие/.

b) são poucos os adjetivos com radical em consoante branda que, em todos eles termina em Ч, Щ ou Н. Nestes as terminações serão:



-ИЙ, -ЯЯ, -ЕЕ, -ИЕ /вчерашний, вчерашняя, вчерашнее, вчерашние/.

c) Os adjetivos se dividem em QUALIFICATIVOS E RELATIVOS.

Exemplos:

Красивая девушка - moça bonita (qualificativo).

Московское радио - rádio de Moscou (relativo).

7. Юра - diminutivo de Юрий. Володя - diminutivo de Владимир. Катя - diminutivo de Екатерина.

8. PLURAL DOS SUBSTANTIVOS. (continuação)

Alguns substantivos são usados no plural. Por exemplo: деньги (dinheiro), часы (relógio), родители (pais) e outros. Outros são no singular. Por exemplo: молоко (leite), мир (paz, mundo), дружба (amizade) e outros.


Há substantivos que formam o plural em -а, -я, irregularmente. Por exemplo: дом - дома (casa), лес - леса (floresta), учитель - учителя (professor) e outros. Alguns fazem o plural em -ья. Exemplos: брат - братья (irmão), друг - друзья (amigo), стул - стулья (cadeira) e outros.

Há substantivos que têm duas formas no plural:


лист	листья	(folha)	листы	(folha de papel)
корень	коренья	(raiz)	корни	(raiz de planta)
зуб	зубья	(dente)	зубы	(dente de animal)

Obs: Todas as irregularidades são indicadas no dicionário.


ДЕНЬГИ
MONÉТЫ



одна копейка




две копейки
три копейки




пять копеек
десять копеек
пятнадцать копеек
двадцать копеек
пятьдесят копеек

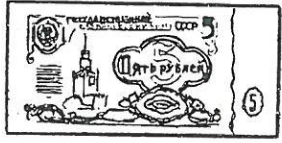
бумажные деньги




один рубль




три рубля




пять рублей



десять рублей



двадцать пять рублей



пятьдесят рублей



УРОК 32

LIÇÃO 32

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. (V)

банан	грипп	миллиард	принимать/принять
болеть	доктор	миллион	раздеваться/раздеться
вино	дышать	надо, нужно	рот
врач	кашель	начинаться/начаться	температура
вставать/встать	лекарство	открывать/открыть	фрукт
голова			

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. (B)

Миллион рублей. Два миллиона рублей. Пять миллионов рублей. Пятьдесят четыре миллиона пятьсот тысяч шестьдесят три рубля двадцать пять копеек. Миллиард рублей. Двадцать четыре миллиарда рублей. Восемьдесят восемь миллиардов рублей. Семьдесят миллиардов сорок два миллиона триста девяносто тысяч рублей.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

I. У ВРАЧА

Юрий. Здравствуйте, доктор!

Врач. Здравствуйте! Садитесь, пожалуйста. Что у вас болит?

Юрий. У меня болит голова.

Врач. У вас есть температура?

Юрий. Есть.

Врач. Откройте, пожалуйста, рот и покажите язык. Разденьтесь. Дышите. Хорошо. У вас кашель?

Юрий. Да, у меня кашель.

Врач. Ложитесь, пожалуйста. У вас здесь болит?

Юрий. Нет.

Врач. А здесь?

Юрий. Нет.

Врач. Встаньте, пожалуйста. Когда у вас начались температура и кашель?

Юрий. Вчера вечером.

Врач. У вас грипп. Вам надо лежать и принимать это лекарство.

Юрий. Спасибо, доктор. До свидания.

Врач. Не за что. До свидания, Юрий!

II. А Н Е К Д О Т

Учительница. Пётя, ты знаешь алфавит?

Пётя. Да.

Учительница. Какая буква идёт после А?

Пётя. Все другие.

Упражнение 4. Complete as respostas de acordo com o numeral entre barras.

Какое сегодня число?

Сегодня/1/ - Сегодня/2/ - Сегодня/3/
Сегодня/27/





Упражнение 5. No lugar dos pontos coloque o verbo *Есть* na forma adequada.

1. Я бчень хочú... 4. Он... хлеб. 7. Что вы...?
 2. Я ... мѣдленно. 5. Мы... бразильские бананы.
 3. Ты... бьстро. 6. Она... фрúкты.

Упражнение 6. Substitua os pontos pelos adjetivos НОВЫЙ, МОЛОДОЙ, ЛЕГКИЙ, ВЧЕРАШНИЙ, ХОРОШИЙ, БОЛЬШОЙ, na forma adequada.

Exemplo: Это... кнйга. / Это новая кнйга.

1. Это... мужчйна. 6. Это... упражнение. 11. Это... газѣты,
 2. Это... пальто. 7. Это... магазйны. 12. Это... вино,
 3. Это... кнйги. 8. Это... парк. 13. Сегодня... погода,
 4. Это... жѣнщина. 9. Это... люди. 14. Это... машйны.
 5. Это... газѣта. 10. Это... текст.

Упражнение 7. Substitua os pontos pelo numeral entre barras, na forma adequada.

Exemplo: Кнйга.../1/ / Кнйга первая.

1. Урбк.../2/ 4....этáж /3/ 7. Урбк.../5/ 10....Этáж/9/
 2. Письмо.../3/ 5. Упражнение.../4/ 8. Кнйга.../7/
 3. Кнйга.../4/ 6. Кнйга.../3/ 9. Упражнение.../10/

Упражнение 8. Substitua o singular pelo plural.

Exemplo: У меня есть новый словарь.
 У меня есть новые словари.

1. У него есть бразильская кнйга. 7. Я читал этот новый журнал.
 2. У неё есть молодой друг. 8. Сегодня мы писали новое упражнение и читали маленький рассказ.
 3. У меня есть другая бразильская газета. 9. Он купил чёрный костюм.
 4. У вас есть русская кнйга? 10. Вы смотрели новый советский фильм.
 5. У него хороший брат. 11. Марина купила новое пальто.
 6. У вас есть русско-португальский словарь?

Упражнение 9. Traduza o texto do exercicio 3.

Упражнение 10. Volte à lição 12 - exercicio 3 - e escreva o texto sob ditado.

Упражнение 11. Verta ao russo.

I D O M I N G O

-Diga, por favor, que data é hoje? -Hoje são sete. -E que dia é hoje?
 -Você não sabe?! Hoje é domingo.
 De manhã Marina Alekseiivna prepara o café da manhã. Ivan Nikolaievitch lê a nova revista "A União Soviética". Iura e Kátia ouvem rádio e o pequeno Valódia brinca. -Venham tomar o café da manhã! -Está bem. Eu estou com muita fome. (Eu muito quero comer). Ivan Nikolaievitch e as crianças vão tomar o café da manhã. Eles tomam o café da manhã e conversam. -O que vocês querem fazer hoje? Vamos ao parque? Hoje está um bom tempo. -Sim, é verdade, hoje está quente. Você quer ir ao parque, Iura?
 -Não, hoje eu e Victor queremos ir ao Kremlin. E à noite nós iremos ao teatro Bolchoi. Eu já tenho os ingressos. -Kátia e Valódia, vocês querem ir ao parque? - Sim, eu quero muito. - Eu também irei. - Está bem. Vamos ao Parque de Cultura e Descanso (de nome) Gorki. Eu gosto deste parque. Eu gosto de passear lá.



II ANE D O T A

- Você não sabe que data é hoje?
- Na sua mesa há um jornal. Olhe.
- Não vale a pena. É um jornal de ontem.

ГРАММАТИКА

1. Болеть - este verbo pode significar *estar doente* ou *doer*. No sentido de *doer* se emprega com o genitivo regido pela preposição *у*, para expressar a pessoa que sofre a dor, e só se usa na terceira pessoa - singular e plural.

Compare: а) Я болею гриппом. - Eu estou doente de gripe (tenho gripe, estou com gripe).

б) У меня болит голова. - Dói-me a cabeça. (Estou com dor de cabeça). У него болят зубы. - Dóem-lhe os dentes.

O verbo *болеть* significa, ainda, em sentido familiar *torcer*. Я болею за бразильскую команду. - Torço pela equipe brasileira.

Neste caso a equipe pela qual se torce fica no acusativo regido pela preposição *за*.

2. MODO IMPERATIVO

O modo imperativo se forma da segunda pessoa do singular - presente - verbos do aspecto imperfectivo - ou futuro- verbos do aspecto perfectivo- substituindo a desinência pessoal por -й, -И ou -б.

TIPOS DE FORMAÇÃO DO IMPERATIVO

- I. TIPO - Se o radical termina em vogal tônica, acrescenta-se -й.

Verbo	Presente: 2 pess/sing.	Imperativo
ЧИТАТЬ (ler)	чита́-ешь	чита́-й
СТРОИТЬ (construir)	стро́-ишь	стро́-й
РИСОВАТЬ (desenhar/ pintar)	рисú-ешь	рисú-й

- II. TIPO - A substituição é feita por И.

- a) Se o radical termina em consoante ou em vogal e o acento cai na desinência pessoal, ou se o acento não é estável.

Verbo	Presente: 2 pess/sing.	Imperativo
НЕСТИ́ (trazer)	нес-ёшь	нес-и́
ВИНИТЬ (acusar)	вин-ишь	вин-и́
КРОИТЬ (cortar/talhar)	кро-ишь	кро-и́
СКАЗАТЬ	скаж-ешь	скаж-и́

- b) Se o radical termina em duas ou mais consoantes.

Verbo	Presente: 2 pess/sing.	Imperativo
КРЕ́ПНУТЬ (fortalecer-se)	кре́пн-ешь	кре́пн-и
УМО́ЛКНУТЬ (calar-se)	умо́лкн-ешь	умо́лкн-и

- c) Se o radical termina em consoante mas o acento não cai na desinência pessoal (há poucos verbos deste tipo).

Verbo	Presente: 2 pess/sing.	Imperativo
МУ́СОРИТЬ (sujar)	му́сор-ишь	му́сор-и

- III. TIPO - Se o radical termina em uma só consoante e o acento cai sobre a última sílaba dele, a substituição será feita por -б.



Verbo	Presente: 2 pess/sing.	Imperativo
ОТРЕЗАТЬ (cortar)	отреж-ешь	отреж-ь
ЖАРИТЬ (assar/fritar)	жар-ишь	жар-ь
ОДЕТЬ (vestir)	оден-ешь	оден-ь

Estas são as regras gerais. Há algumas exceções:

- o imperativo dos verbos do tipo ШИТЬ (cozer, costurar) é Шей.
- o imperativo do verbo ДАВАТЬ é давай (não confundir com дай - imperativo de ДАТЬ).
- o imperativo do verbo Лечь (deitar-se) é Ляг.
- o imperativo do verbo Ехать é formado de outro radical поезжай.
- os verbos imperfectivos que perdem o sufixo -ВА, antes das raízes ДА-, ЗНА-, СТА-, no presente, não o perdem no imperativo:

Verbo	Pres. 2 pess/sing.	Imperativo
ДАВАТЬ	да-ёшь	да-ва-й
ВСТАВАТЬ	вста-ёшь	вста-ва-й

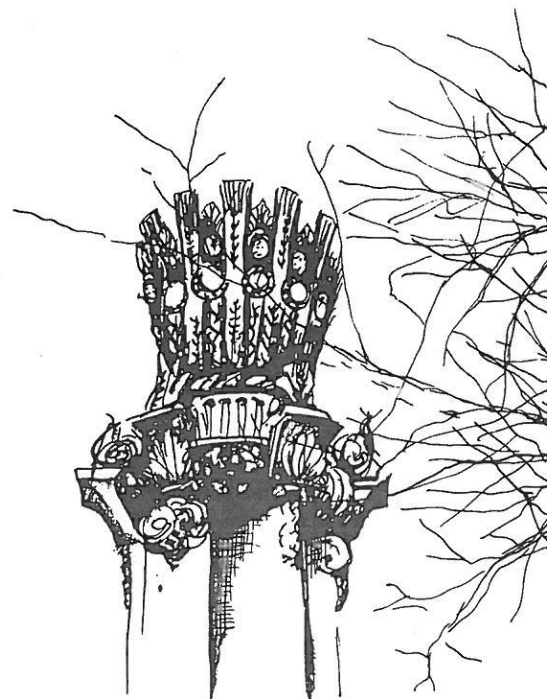
As formas dadas nos exemplos estão no singular. Para formar o plural é só acrescentar -те.

Singular	читай	неси	жарь
Plural	читай-те	неси-те	жарь-те

Os verbos reflexivos conservam as partículas СЯ, depois de consoante e -сь, depois de vogal:

	ЗАНИМАТЬ	ЗАНИМАТЬСЯ
Imperativo singular	занима-й	занима-й-ся / занимайся /
Imperativo plural	занима-й-те	занима-й-те-сь / занимайтесь /

- Нáдо - significa é necessário, preciso. É sinônimo de нúжно. Exemplo: Нáдо /нúжно/ открыть окнó. - É necessário abrir a janela. Quando se declara a pessoa ou coisa que necessita emprega-se o dativo: Емú нáдо /нúжно/ говорить по-рúсски. - Ele precisa (a ele é necessário) falar o russo.





УРОК 33

LIÇÃO 33

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

благодарить/поблагодарить	но	приглашать/пригласить
должен	пока	приходить/прийти
если	постель	сожаление
жаль	потому что	ужин
заболевать/заболеть	почему	ужинать/поужинать
занятый	поэтому	январь
мальчик		

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

-Когда вы обедаете? -Я обедаю в час дня. -В котором часу Ванда ужи-
нает? -Она ужинает в восемь часов вечера. -Во сколько вы придёте ко
мне? -Я приду к вам в девять часов утра. -Какой сегодня день? -Сегод-
ня понедельник. -Какой день был вчера? -Вчера было воскресенье. -Какой
день был позавчера? -Позавчера была суббота. -Какое сегодня число?
-Сегодня пятое января.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

I. Д И А Л О Г И

1. Карлос. Таня, я вижу, что ты занята. Что ты делаешь?

Таня. Я должна сегодня прочитать рассказ Чехова „Писатель“, по-
тому очень занята. Почему ты спрашиваешь?

Карлос. Я спрашиваю, потому что сегодня идёт советский фильм „Вой-
на и Мир“, и мы с Вандой решили пригласить тебя пойти в кино.

Таня. Благодарю вас, но к сожалению, не могу.

2. Жоржи. Мария, ты не скажешь, где Педро?

Мария. Ты не знаешь?! Он заболел гриппом и поэтому лежит в постели.
Врач сказал, что он должен будет лежать в постели до субботы.

Жоржи. Как жаль! Сегодня мы должны были заниматься вместе.

Мария. Что же делать? Если ты хочешь, мы можем заниматься вместе.
Я тоже должна буду учить новый урок.

Жоржи. Хорошо. Тогда мы должны начать заниматься в три часа дня.
Ты не будешь занята в этот час?

Мария. Нет. В три часа хорошо.

II. А Н Е К Д О Т

Что скажет отец?

Маленький мальчик не хочет спать. Мать говорит ему:

-Уже девять часов, а ты не спишь. Пора спать. Что скажет отец, когда
он придёт домой?

-Он скажет: Ужинать! Ужинать! Что сегодня на ужин?

Упражнение 4. Verta ao russo.

1. Eu estou com gripe,

2. Eu estou com dor de cabeça.

3. Ele está com dor de dentes.

4. Eu torço pela equipe brasileira.





Упражнение 5. Preencha os espaços pelos verbos dados à margem na forma imperativa.

1. Вáнда, ... пожа́луйста. /чита́ть/
2. Жо́ржи, ... все упражне́ния. /писа́ть/
3. Ка́рлос и Ва́нда, ... э́ту ста́тью. /прочита́ть/
4. Та́ня, ... письмо́ твоему́ бра́ту. /написа́ть/
5. ... все́ дома́шнее за́дание. /сде́лать/

Упражнение 6. No lugar dos pontos coloque os pronomes pessoais na forma adequada.

- a)
- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. У ... бо́лит голова́. /я/ | 5. У ... е́сть сестра́. /ты/ |
| 2. У ... бо́лят зу́бы. /она/ | 6. У ... е́сть оте́ц? /он/ |
| 3. У ... но́вая шко́ла. /мы/ | 7. У ... е́сть кни́ги? /они/ |
| 4. У ... е́сть брат? /вы/ | |
- b)
- | | |
|--|--|
| 1. ... ну́жно раба́тывать. /я/ | 5. ... ну́жно купи́ть карандаши́. /мы/ |
| 2. ... на́до лежа́ть в поста́ли. /ты/ | 6. ... на́до написа́ть домо́й. /вы/ |
| 3. ... ну́жно занима́ться. /он/ | 7. ... ну́жно изуча́ть ру́сский язы́к. /они/ |
| 4. ... на́до учи́ть но́вые слова́. /она/ | |

Упражнение 7. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 8. Volte à lição 13 - exercício 3 - e escreva o texto sob ditado.

Упражнение 9. Verta ao russo.

I N O M É D I C O

-Bom-dia, doutor! -Bom-dia! Sente-se, por favor. O que lhe dói? -Estou com dor de cabeça. -O senhor está com febre? -Estou. -Abra, por favor, a boca e mostre a língua. Agora dispa-se. Respire. Está bem. O senhor tem tosse? -Sim, eu tenho tosse. -Deite-se, por favor. Dói-lhe aqui? -Não. -E aqui? -Não. -Levante-se, por favor. Quando começou a sua febre e tosse? -Ontem à noite. -O senhor está com gripe. O senhor precisa ficar deitado e tomar este remédio. -Obrigado, doutor. Até a vista! -Não há de que. Até a vista, Turi!

II A N E D O T A

-Petia, você sabe o alfabeto? -Sim. -Que letra vem depois do A? -Todas as outras.

ГРАММА́ТИКА

1. За́нят, занята́, за́нято, за́няты -/masculino, feminino, neutro e plural para todos os gêneros -significa *ocupado*. Exemplos:
Я за́нят. -Eu estou ocupado. Она́ занята́. -Ela está ocupada.
Я занята́. -Eu estou ocupada. Э́то окно́ за́нято. -Esta janela está ocupada.
Ни́на, ты занята́? -Nina, você está ocupada? Мы за́няты. -Nós estamos ocupados.
Ка́рлос, ты за́нят? -Carlos, você está ocupado? Вы за́няты? -Vocês estão ocupados?
Он за́нят. -Ele está ocupado. Они́ за́няты. -Eles (elas) estão ocupados (as).
2. Заболева́ть/заболе́ть -freqüentemente o prefixo ЗА significa o início da ação ou do estado. Por isso este verbo significa *ficar deitado cair doente*.
3. Nas perguntas emprega-se *ПОЧЕМУ́...?*; nas respostas *ПОТОМУ́ ЧТО...*
Exemplo: Почему́ он не пришёл? Он не пришёл, потому́ что заболел. Por que ele não veio? Ele não veio porque adoeceu.



4. К сожалѣнию- infelizmente. Expressão muito usada na linguagem falada.

К, como já sabemos, rege sempre o dativo.

5. Сего́дня пято́е января́.- Hoje são 5 de janeiro. Quando se usa só o numeral ordinal ele fica no nominativo, forma neutra. O nome do mês, quando mencionado, vai para o Genitivo singular.

6. O passado de *БЫТЬ* concorda em gênero com o dia da semana.

MASCULINO	FEMININO	NEUTRO
Вчера́ был: { понедельник вторник четверг	Вчера́ была́: { среда́ пятница суббота	Вчера́ было́ { воскресѣнье

7. A palavra *ДОЛЖЕН* é empregada antes de infinitivo. Significa *dever*, *ter de*, *precisar de*. Varia de acordo com o gênero e número do sujeito, conforme se vê no quadro e nos exemplos abaixo.

	MASCULINO	FEMININO	NEUTRO	PLURAL
Presente	дóлжен	должна́	должно́	должны́
Passado	дóлжен был	должна́ была́	должно́ было́	должны́ были́
Futuro	дóлжен { буду будешь будет	должна́ { буду будешь будет	должно́ будет	должны́ { будем будете будут

Он дóлжен был лежáть в постѣли.

Письмо́ должно́ было́ лежáть здесь.

Она́ должна́ была́ принимáть это́ лекар-
ство.

Мы должны́ были́ хорошо́ рабóтать.

Я дóлжен /должна́/ был/а/ читáть каж-
дый день.

Он дóлжен бóдет лежáть в постѣли.

Она́ должна́ прочитáть эту́ книгу́.

Мы должны́ бóдем хорошо́ рабóтать.

Ele devia ficar de cama.

A carta devia estar aqui.

Ela devia tomar este remédio.

Nós tínhamos que trabalhar bem.

Eu devia (Ela devia) ler cada dia.

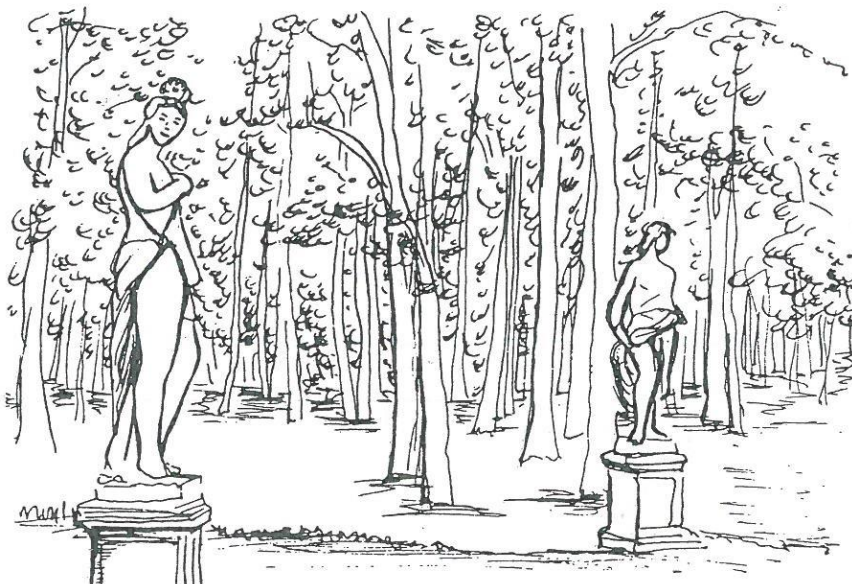
Ele deverá ficar de cama.

Ela terá que ler este livro.

Nós teremos que trabalhar bem.

8. Ужинáть! - Ao jantar!

9. Пора́ спáть - Está na hora de dormir





УРОК 34

LICÃO 34

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. (V)

видеть/увидеть	звонок	постоянный	ученик
долго	звонить/позвонить	потом	учить/выучить
ежегодно	иногда	редко	целый
ежедневно	месяц	рядом	часто
ждать/-	номер	только	
задача	обычно		

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. (V)

- | | |
|---|--|
| 1. Из окна я вижу улицу. | Da janela eu vejo a rua. |
| 2. Мы увидели новую школу. | Nós vimos a nova escola. |
| 3. Январь первый месяц года. | Janeiro é o primeiro mês do ano. |
| 4. Ежедневно я читаю газеты. | Diariamente eu leio jornais. |
| 5. Ежегодно я езжу в Москву. | Anualmente eu vou a Moscou. |
| 6. Что вы ждете? Я жду автобус. | O que o sr. está esperando? Eu espero o ônibus. |
| 7. Иногда он приходил к нам. | Às vezes ele vinha a nossa casa. |
| 8. Какой номер вашего телефона? | Qual é o número do seu telefone? |
| 9. Ваш номер на четвертом этаже. | O seu quarto (de hotel) é no quarto andar. |
| 10. Обычно он вставал в шесть часов утра. | Habitualmente ele se levantava às seis horas da manhã. |
| 11. Я постоянно читаю русские журналы. | Eu constantemente leio revistas russas. |
| 12. Они редко пишут друг другу. | Eles raramente escrevem um ao outro. |
| 13. Только ты знаешь это. | Somente você sabe isto. |
| 14. Выучите новые слова в словаре. | Aprenda as novas palavras no dicionário. |
| 15. Я купил учебник по русскому языку. | Eu comprei um manual de língua russa. |
| 16. Он болел целый месяц. | Ele esteve doente o mês inteiro. |
| 17. Я часто хожу в театр. | Eu frequentemente vou ao teatro. |

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

I. РАЗГОВОР ПО ТЕЛЕФОНУ

- Таня. Слушаю!
- Жоржи. Это ты, Таня?
- Таня. Да, я. Кто говорит?
- Жоржи. Здравствуй, это Жоржи.
- Таня. Здравствуй, Жоржи. Как хорошо, что ты позвонил!
- Жоржи. Таня, что ты сейчас делаешь? Ты занята?
- Таня. Да, Жоржи. У меня в среду будет русский язык, и сейчас я занимаюсь.
- Жоржи. Ты читаешь текст?
- Таня. Нет, я уже прочитала его. Текст был трудный. Я долго читала его и учила новые слова. Я прочитала весь текст и выучила все новые слова. Сейчас я пишу рассказ. А ты что делаешь? Ты тоже читаешь и пишешь?
- Жоржи. Нет, я уже прочитал текст, выучил диалог и написал небольшой рассказ. А потом решал задачи. Ты знаешь, задачи были очень трудные и я не все их решил. Я не решил пятую задачу.
- Таня. Может быть вечером будем решать вместе?
- Жоржи. Хорошо. Я буду ждать твоего звонка.
- Таня. Хорошо. До свидания, Жоржи!
- Жоржи. До свидания, Таня.





II. А Н Е К Д О Т

Учительница. Что ты хочешь сказать, Пётя?
Пётя. Я не понимаю, почему в учебнике рядом с именем Кристофора Колумба стоит: 1451-1506.
Учительница. Кто знает? Ты, Анна?
Анна. Да.
Учительница. Ну, скажи.
Анна. Это номер его телефона.

Упражнение 4. Verta ao russo.

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Eu estou ocupado. | 7. Nós estamos ocupados. |
| 2. Nina, você está ocupada? | 8. Eles estão ocupados? |
| 3. Carlos, você está ocupado? | 9. Elas estão ocupadas? |
| 4. Ele está ocupado. | 10. Por que ele não veio? |
| 5. Ela está ocupada. | Ele não veio porque adoeceu. |
| 6. Esta janela está ocupada. | 11. Hoje são cinco de janeiro. |

Упражнение 5. No lugar dos pontos coloque o passado do verbo *БЫТЬ* na forma adequada.

- | | |
|-------------------------------|-----------------------|
| 1. Вчера ... понедельник. | 5. Вчера ... суббота. |
| 2. Вчера ... среда. | 6. Вчера ... четверг. |
| 3. Вчера ... вторник. | 7. Вчера ... пятница. |
| 4. Позавчера ... воскресенье. | |

Упражнение 6. No lugar dos pontos coloque a palavra *должен* na forma adequada

- | | |
|--|--|
| 1. Юрий ... лежать в постели. | 6. Карлос, ты ... написать упражнения. |
| 2. Нина ... заниматься. | 7. Он ... будет работать весь день. |
| 3. Письмо ... было лежать здесь. | 8. Мы ... были работать вчера. |
| 4. Я ... работать сегодня. | 9. Они ... будут учить новые слова. |
| 5. Банда, ты ... прочитать этот рассказ. | 10. Вы ... выучить новые слова. |

Упражнение 7. Responda às perguntas. Utilize os adjetivos à direita na forma adequada.

- | | | |
|--|--|-----------|
| а) Какая это книга?
Какой это журнал?
Какое это письмо? | б) Какой это дом?
Какое это окно?
Какая это комната? | } большой |
| в) Какая это ручка?
Какой это карандаш?
Какое это слово? | г) Какой это костюм?
Какая это одежда?
Какое это пальто? | |
| д) Какой мальчик играет в парке?
Какая девушка гуляет в парке?
Какие дети играют в парке? | | } русский |
| е) Какой журналист был в клубе?
Какая журналистка была в клубе?
Какие журналисты были в клубе? | | |

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.





Упражнение 9. Volte à lição 14 - exercício 3 - e escreva o texto sob ditado

Упражнение 10. Verta ao russo.

I D I Á L O G O S

1. Tânia, eu vejo que você está ocupada. O que você está fazendo? Eu devo ler hoje o conto de Tchekhov "O Escritor", por isto eu estou muito ocupada. Por que você pergunta? - Eu pergunto porque hoje está passando o filme soviético "Guerra e Paz" e eu e Vanda decidimos convidar você (para) ir ao cinema. - Agradeço-lhes, mas infelizmente não posso.
2. Maria, você não sabe onde está Pedro? - Você não sabe?! Ele adoeceu de gripe, por isso está de cama. O médico disse que ele terá de ficar de cama até sábado. - Que pena! Hoje nós deveríamos estudar juntos. - Que fazer então? Se você quer, nós podemos estudar juntos. Eu também terei de estudar a nova lição. - Está bem. Então nós devemos começar às três horas da tarde. Você não estará ocupada nesta hora? - Não. Às três horas está bem.

II A N E D O T A

O que dirã o Pai?

O garotinho não quer dormir. A mãe lhe diz: - Já são nove horas e você ainda não está dormindo. Está na hora de dormir. O que dirã o (seu) pai quando chegar em casa? - Ele dirã: "Ao jantar! Ao jantar! O que há hoje para o jantar?"

ГРАММАТИКА

1. 1451 - 1506. Por extenso: тысяча четыреста пятьдесят первый - тысяча пятьсот шестой.
2. Com a palavra друг formam-se as expressões em que a palavra é repetida, ficando a primeira sempre no nominativo e a segunda no caso regido pelo verbo. Traduzem-se por um e outro. Exemplos:
Они пишут друг другу (dativo) - Eles escrevem um ao outro.
Они любят друг друга (acusativo) - Eles amam um ao outro.
Они шли друг за другом (instrumental) - Eles iam um atrás do outro.
Они говорят друг о друге (prepositivo) - Eles falavam um sobre o outro.
3. As expressões учебник русского языка e учебник по русскому языку são sinônimas. Na primeira русский язык está no genitivo; na segunda, no dativo, regido pela preposição ПО.
4. Os russos ao atenderem o telefone costumam empregar as seguintes expressões: Алло! Слушаю! Слушаю вас! Кто говорит?
5. Звонок - significa campainha, toque de campainha, telefonema. Neste último sentido pode-se empregar звонок по телефону, mas, o mais usual é empregar simplesmente a palavra звонок. No texto - exercício 3 - ela aparece no genitivo singular regida pelo verbo ЖДАТЬ. Observe que nos casos oblíquos звонок perde o segundo o.
6. Именем - instrumental singular de имя regido pela preposição с.



7. Emprego dos aspectos:

Emprega-se o ASPECTO IMPERFECTIVO

a) Quando o importante seja a própria ação em desenvolvimento no presente, ou que estêve em desenvolvimento no passado, ou estará em desenvolvimento no futuro.

-Что вы дѣлаете? - Я читаю новую книгу.

-Что вы дѣлали вчера вечером? - Вчера вечером я решал задачу.

-Что ты будешь дѣлать завтра? - Завтра я буду читать бразильские рассказы.

b) Quando se quer sublinhar o processo de desenvolvimento da ação. Neste caso podem ser usadas palavras indicativas de circunstâncias, como:

ДОЛГО, ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ, ВЕСЬ ВЕЧЕР:

Я долго решал эту задачу. Мы весь день читали газеты.

c) Quando a ação se repete com emprego frequente das palavras:

ЧАСТО, ОБЫЧНО, РЕДКО, ВСЕГДА, ИНОГДА, ПОСТОЯННО, КАЖДЫЙ ДЕНЬ, КАЖДЫЙ ГОД, КАЖДЫЙ МЕСЯЦ, ЕЖЕДНЕВНО, ЕЖЕГОДНО.

Каждый день я читаю газеты. Обычно они завтракают в семь часов утра. Я всегда буду работать хорошо.

Observe-se, porém, que o sentido de repetição pode advir do próprio contexto, sem necessidade de tais palavras. Exemplo:

Когда я жил в Арауама, я ложился спать в девять часов вечера.

d) Com os verbos: *НАЧИНАТЬ/НАЧАТЬ, КОНЧАТЬ/КОНЧИТЬ* e *ПРОДОЛЖАТЬ*, emprega-se sempre o infinitivo de verbos de aspecto imperfectivo.

В январѣ я начал изучать русский язык.

Мария, начинайте читать текст. Она кончила писать письмо.

Emprega-se o ASPECTO PERFECTIVO:

Quando o importante não seja a própria ação que está, esteve ou estará em desenvolvimento, mas o seu resultado, a sua conclusão, obtidos no passado ou a serem obtidos no futuro. Os verbos de aspecto perfectivo não têm presente. Exemplos:

Вчера вечером я решил задачу. Я съел фрукт. Этот роман написал Грасиано Рамос. Вчера вечером я прочитал рассказ Чехова "Писатель".

Os advérbios de tempo: *ВЧЕРА* e *ВЕЧЕРОМ* indicam o momento de transcurso da ação, se empregados com verbos de aspecto imperfectivo, e o momento da conclusão ou do resultado, quando com verbos de aspecto perfectivo. Exemplo:

Вчера я решал задачу, но решил её только вечером.

Preste atenção ao fato de que a partícula *НЕ*, se empregada com verbos de aspecto imperfectivo, nega a própria ação. Com os de aspecto perfectivo nega somente o resultado ou a conclusão dela.

Я не решал эту задачу. - Não estive resolvendo este problema. Isto é, não me ocupei do assunto.

Я не решил эту задачу. - Eu não resolvi este problema. Isto é, tentei mas não consegui.

Alguns verbos de aspecto perfectivo expressam ação momentânea.

Я посмотрела на стену и увидела фотографию Горького.



УРОК 35

LIÇÃO 35

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. Ⓐ

гóлос	обещать/пообещать	родители
гость	пéсня	рождéние
дочь	петь/спеть	сидéть/-
мнóго	подру́га	скóро
мочь/смочь	поздравлять/поздравить	сороковóй *
му́зыка	приезжать/приехать	танцевать/-
обéдать/пообéдать	пятидеся́тый *	шестидеся́тый *

Observação: as palavras assinaladas pelo sinal (*) não constam do Dicionário Prático Russo-Português. Você encontrará a tradução delas nos exercícios. Nas próximas lições acontecerá o mesmo.

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. Ⓐ

- 1.-Когда вы начали рабóтать? - В ты́сяча девятьсо́т сороковóм годú.
Quando o Sr. começou a trabalhar? - Em mil novecentos e quarenta.
- 2.-Когда Ванда ко́нчила шкóлу? - В ты́сяча девятьсо́т шестидеся́том годú.
Quando Vanda terminou a escola? - Em mil novecentos e sessenta.
- 3.-В ка́ком годú вы бы́ли в Советском Сою́зе? - Я был в Советском Сою́зе в ты́сяча девятьсо́т пятидеся́том годú.
-Em que ano o senhor esteve na União Soviética? - Eu estive na União Soviética em mil novecentos e cinquenta.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. Ⓑ

I. Д Е Н Ь Р О Ж Д Е Н И Я

Сего́дня день рождéния Елéны. Пришли её друзья́ и Ю́рия. Ещё пришли роди́тели, брат Ю́рия и жена́ брата. Родители́ Елéны не смогли́ приехать, но вéчером они́ позвони́ли из Ленингра́да, поздра́вили дочь и обеща́ли скóро приехать в Москвú. Сейча́с гости́ сидят в ко́мнате Ю́рия, слуша́ют му́зыку. Елéна и её подру́ги гото́вят у́жин.

II. Д И А Л О Г

Никола́й. Серге́й, до́брый вéчер! Я давно́ не ви́дел теб́я. Хотéл вчера́ пойти́ с тобо́й в кино́, но где ты́ был?
Серге́й. Я был в гостя́х у дру́га.
Никола́й. Я его́ зна́ю?
Серге́й. Да, конечно́. Это́ Ю́рий. Вчера́ был день рождéния ...
Никола́й. Ю́рия?
Серге́й. Нет, Елéны, жены́ Ю́рия.
Никола́й. А кто ещё́ там был?
Серге́й. Родители́ Ю́рия, его́ брат, жена́ брата, подру́ги Елéны, друзья́ Ю́рия.
Никола́й. А роди́тели Елéны?
Серге́й. Их не́ было. Они́ живúт в Ленингра́де и не смогли́ приехать. Бы́ло о́чень интере́сно. Мнóго танцева́ли, пéли. Елéна пéла бразильскую пéсню. Зна́ешь, у неё о́чень краси́вый го́лос!
Никола́й. Она́ поёт хоро́шо?
Серге́й. Да, и о́чень хоро́шо. Она́ ча́сто пéла в институ́те.
Никола́й. Пра́вда?! Об э́том я не знал. Извини́ Серге́й, но я спешú в институ́т. До скóрой встре́чи!
Серге́й. До свидания́, Никола́й!



Упражнение 4. Escreva por extenso: 1451 - 1506

Упражнение 5. Verta ao russo:

1. Eles escrevem um ao outro. 2. Eles amam um ao outro. 3. Eles iam um atrás do outro. 4. Eles falam um sobre o outro. 5. Eu comprei um manual de língua russa.

Упражнение 6. Escreva as expressões empregadas pelos russos ao atenderem o telefone.

Упражнение 7. Leia e escreva as frases. Compare o emprego dos aspectos do verbo.

Каждый день я встречал Юрия в библиотеке. Я говорил ему: Добрый день!

Он обычно отвечал: Здравствуй!

Мы брали книги и начинали заниматься.

В два часа мы обедали.

В семь часов Юрий обычно кончал заниматься и говорил: До свидания! Я иду́ домой!

Вчера я встретил Юрия в библиотеке. Я сказал ему: Добрый день!

Он ответил: Здравствуй!

Мы взяли книги и начали заниматься.

В два часа мы пообедали.

В семь часов Юрий кончил заниматься и сказал: До свидания! Я иду́ домой!

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 15.

Упражнение 10. Verta ao russo:

I CONVERSA PELO TELEFONE

- Alô! - É você, Tânia? - Sim, eu. Quem está falando? - Bom-dia, é o Jorge. - Bom-dia, Jorge. Como é bom você ter telefonado! - Tânia, o que você está fazendo agora? Você está ocupada? - Sim, Jorge. Na quarta-feira terei língua russa e agora eu estou estudando. - Você está lendo o texto? - Não, eu já o li. O texto era difícil, eu por muito tempo o estive lendo e estudando as palavras novas. Eu li todo o texto e aprendi todas as palavras novas. Agora eu estou escrevendo uma narração. E você, está fazendo o quê? Também está lendo e escrevendo? - Não, eu já li o texto, aprendi o diálogo e escrevi uma pequena narração. E depois eu estive resolvendo problemas. Você sabe, os problemas eram muito difíceis e eu não resolvi todos, eu não resolvi o quinto exercício. - Talvez, à noite, resolveremos juntos? - Está bem. Eu estarei esperando seu telefonema. - Está bem. Até a vista, Jorge! - Até à vista, Tânia.

II ANEDOTA

- O que você quer dizer, Pêtia? - Eu não compreendo porque no manual ao lado do nome de Cristóvão Colombo está: 1451 - 1506? - Quem sabe? Você, Anna? - Sim - Então diga. - É o número do telefone dele.

ГРАММАТИКА

1. *Очень* e *много* significam *muito*, mas o emprego de um ou do outro depende do contexto. *Много* indica quantidade e *очень*, intensidade. Exemplo: Он *очень* любит читать и *много* читает. Ele gosta muito de ler e lê muito.



Neste exemplo, *очень* expressa a intensidade do amor do sujeito pela leitura e *много*, a quantidade de leituras ou de tempo nelas empregado. *Очень* é empregado também com adjetivos para dar-lhes sentido aumentativo. *Очень большой* - muito grande.

Она́ очень красивая де́вушка. - Ela é uma moça muito bonita.
 EMPREGA-SE, AINDA, JUNTO COM *много* PARA SIGNIFICAR *muitíssimo*.
 Он очень много читает. - Ele lê *muitíssimo*.

2. *Танцевать* - o sufixo *-ва* cai no presente do indicativo e no imperativo. Lembre-se que no imperativo o sufixo *-ва* só se conserva se precedido das raízes *-да*, *-зна* ou *-ста*, conforme a explicação gramatical nº 2, letra e das exceções - Lição 32.

3. *День рождéния* - aniversário (literalmente: dia de nascimento).

4. *Тебя́ не́ было́ дома́.* - Você não estava em casa.
 Orações desse tipo são consideradas impessoais na gramática russa. As expressões *нет*, *не́ было* e *не́ будет* - presente, passado e futuro - ficam em função do predicado e indicam a ausência do objeto, pessoa ou fenômeno. A palavra que designa o objeto ausente vai para o genitivo. Exemplo:

У меня́ нет словаря́. - Eu não tenho dicionário.

Сестры́ нет дома́. - A irmã não está em casa.

Завтра́ меня́ не́ будет́ дома́. - Amanhã não estarei em casa.

Нас не́ было́ дома́. - Não estávamos em casa.

Observe que no passado o verbo *быть* é empregado na forma neutra e, no presente, na 3ª. pessoa do singular.

Nas orações afirmativas correspondentes, o objeto, pessoa ou fenômeno fica no nominativo. Compare:

У меня́ есть словарь.

Сестра́ дома́.

Завтра́ я буду́ дома́.

Мы были́ дома́.

У меня́ нет словаря́.

Сестры́ нет дома́.

Завтра́ меня́ не́ будет́ дома́.

Нас не́ было́ дома́.

5. Genitivo singular dos substantivos.

Nas lições anteriores você encontrou várias vezes palavras no caso genitivo, o que foi explicado em comentários sucintos. Além disso já sabemos a declinação dos pronomes pessoais.

Em russo substantivos, adjetivos, pronomes, numerais e participios declinam-se. Alguns substantivos são indeclináveis. No dicionário indica-se esta circunstância com a abreviação *инвар.* (invariável). Em gramática costuma-se ilustrar cada caso com os interrogativos: *Кто* e *Что*. Assim:

Pron. interr.	N	G	D	A	I	P
КТО	кто?	кого́?	кому́?	кого́?	кем?	о ком?
ЧТО	что?	чего́?	чему́?	что?	чем?	о чём?

Observação: O acusativo de *кто* é igual ao genitivo; de *что*, igual ao nominativo.

É claro que cada caso pode responder a outras perguntas. Nesta lição aprenderemos o genitivo dos substantivos.



EXPLICAÇÕES	termina- ção	EXEMPLOS	
		NOMIN.	GEN.
1. Substantivos masculinos e neutros terminados em radical duro, acrescenta-se a terminação <i>-а</i> no genitivo.	-а	гóрод отéц письмó	города́ отца́ письма́
2. Masculinos e neutros terminados em radical brando, troca-se a última letra por <i>-я</i> no genitivo.	-я	словáрь музе́й мóре	словаря́ музе́я мóря
3. Femininos terminados em radical duro, exceto em: Г, К, Х, Ж, Ч, Ш, Щ, troca-se a última letra por <i>-и</i> no genitivo.	-и	сестра́ у́лица водá	сестры́ у́лицы воды́
4. Femininos com radical brando, ou terminados em Г, К, Х, Ж, Ч, Ш, Щ, troca-se a última letra por <i>-и</i> no genitivo.	-и	земля́ тетра́дь кни́га	земли́ тетради́ кни́ги

Observações:

a) Pode ocorrer queda das vogais *e* ou *o* no genitivo. Quando o fenômeno ocorre no genitivo, ocorrerá, também, em todos os demais casos.

	N	G	D	A	I	P
Singular	отéц	отца́	отцу́	отца́	отцóm	об отцé
Plural	отцы́	отцов	отца́м	отцов	отца́ми	об отцах

Observe-se, porém, que o acusativo de palavras neutras e masculinas que designem seres inanimados é igual ao nominativo.

b) O acento tônico pode mudar para a desinência de substantivos terminados em consoante. Exemplos:
 N - студéнт. G - студéнта. (o acento permanece).
 N - стол. G - стола́. (o acento muda).





УРОК 36

LIÇÃO 36

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário (A)

видный	красота́	свет
вопрос	необходимо́	семидеся́тый *
восемидеся́тый *	необходи́мый	со́тый
гото́вый	объясне́ние	та́нец
девяно́стый *	паде́ж	темно́та
задава́ть/зада́ть	родите́льный	употре́бление
изуче́ние *	рожда́ться/роди́ться *	что́бы

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

- 1.-Когда ты роди́лся? - В ты́сяча девя́тсот семидеся́том году́.
-Quando você nasceu? - Em mil novecentos e setenta.
- 2.-Когда роди́лась ва́ша дочь? - В ты́сяча девя́тсот восьмидеся́том году́.
-Quando nasceu a sua filha? - Em mil novecentos e oitenta.
- 3.-Мо́й де́душка роди́лся в ты́сяча восе́мсот девяно́стом году́.
-Meu avô nasceu em mil oitocentos e noventa.
- 4.-Ты́сяча со́тый год.
-Ano mil e cem,

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. (A)

1. РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

Карлос. Ва́нда, преподава́тель обеща́л объясни́ть се́годня на уро́ке употре́бление роди́тельного паде́жа. Дава́й упражня́ться! Снача́ла вы́учим все объясне́ния из уче́бника, пото́м я бу́ду задава́ть вопро́сы, а ты бу́дешь отве́чать на них. Хорошо́?

Ва́нда. Хорошо́. Дава́й.

Они́ чита́ют.

Карлос. Гото́ва?

Ва́нда. Гото́ва. Спра́шивай.

-Чья́ это́ кни́га?

-Это́ кни́га бра́та.

-Чей́ это́ уче́бник?

-Сестры́.

-На чьи́ вопро́сы отве́чают студе́нты?

-На вопро́сы преподава́теля.

-Изу́чение чего́ необходи́мо, что́бы хорошо́ знать язы́к?

-Изу́чение грамма́тики.

-Како́й ве́чер был вчера́ в клубе́?

-Ве́чер та́нцев.

-Кака́я де́вушка пришла́ на ве́чер?

-Де́вушка необыча́йной красо́ты.

-Темно́та чего́ видна́, когда́ нет све́та?

-Темно́та но́чи.

-Ско́лько книг у тебя́?

-Мно́го книг.

Карлос. На се́годня все́. Пойде́м на уро́к.

II ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ



Пётя. Папа, дай мне, пожалуйста, десять копеек.
Маша. А мне двадцать копеек.
Марина. Мне нужно тридцать рублей.
Николай Иванович. Что с вами сегодня?
Марина. У тебя сегодня день рождения.

Упражнение 4. Verta ao russo.

1. Ele gosta muito de ler e lê muito. 2. Ela é uma moça muito bonita.
 3. Ele lê muitíssimo. 4. Helena dança bem. 5. Ontem foi o aniversário de Helena. 6. Eu tenho dicionário. 7. Eu não tenho dicionário. 8. A irmã está em casa. 9. A irmã não está em casa. 10. Amanhã eu estarei em casa. 11. Amanhã eu não estarei em casa. 12. Nós estamos em casa. 13. Nós não estávamos em casa.

Упражнение 5. Responda negativamente.

Exemplo: - У вас есть телефон?
 - Нет, у меня нет телефона.

- | | |
|--|----------------------------|
| 1. У вас есть словарь? | 8. У Виктора есть друг? |
| 2. У вас есть карандаш? | 9. У него есть брат? |
| 3. У вас есть сегодня урок? | 10. У вас есть ручка? |
| 4. У Юрия есть билет в Большой театр? | 11. У неё есть тетрадь? |
| 5. У него есть учебник русского языка? | 12. У Карлоса есть машина? |
| 6. У вас в комнате есть радио? | 13. У него есть сестра? |
| 7. У вас дома есть телефон? | 14. У них есть дочь? |

Упражнение 6. Responda negativamente.

Exemplo: - У вас был урок?
 - Нет, у нас не было урока.

1. Вчера у вас был урок русского языка?
2. Вчера в клубе был вечер?
3. Сегодня утром был урок португальского языка?
4. Вчера в клубе были танцы?
5. Сегодня Марина была на уроке?

Упражнение 7. Responda negativamente.

Exemplo: - У вас будет урок?
 - Нет, у нас не будет урока.

1. Завтра у вас будет урок русского языка?
2. Завтра в клубе будет вечер?
3. Завтра утром будет урок португальского языка?
4. Завтра в клубе будут танцы?
5. Завтра Марина будет на уроке?

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 16.



Упражнение 10. Verta ao russo.

I. ANIVERSÁRIO

Hoje é aniversário de Helena. Vieram os amigos dela e os de Iuri; ainda vieram os pais e o irmão de Iuri, a esposa do irmão. Os pais de Helena não puderam vir, mas à noite eles telefonaram de Leningrado, felicitaram a filha, prometeram em breve vir a Moscou. Agora os hóspedes estão sentados no quarto de Iuri, ouvem música. Helena e as amigas dela prepararam o jantar.

II. DIÁLOGO

- Serguei, boa-noite! Não muito não o via. Ontem quis ir com você ao cinema, mas onde você estava? - Eu estava em visita (eu visitava) um amigo. - Eu o conheço? - Sim, é claro. É o Iuri. Ontem foi aniversário ... - De Iuri? - Não, de Helena, esposa de Iuri. - E quem mais esteve lá? - Os pais de Iuri, o irmão dele, a esposa do irmão, as amigas de Helena, os amigos de Iuri. - E os pais de Helena? - Eles não estiveram. Eles foram em Leningrado e não puderam vir. Foi muito interessante. Dançaram e cantaram muito. Helena cantou uma canção brasileira. (Você) sabe, ela tem uma voz muito bonita! - Ela canta bem? - Sim, muito bem. Ela cantava freqüentemente no Instituto. - É verdade?! Sobre isto eu não sabia. - Desculpe, Serguei, eu tenho pressa de ir para o Instituto. Até breve encontro! - Até a vista, Nicolai.

ГРАММАТИКА

1. ГОТОВА - Os adjetivos qualificativos podem aparecer sob duas formas: a PLENA, que já conhecemos, ou a CURTA. Para se obter a forma CURTA do gênero masculino, basta abandonar a terminação. Acrescenta-se -А, para o feminino, -О para o neutro e -Ы ou -И para o plural dos tres gêneros. Assim:

FORMA PLENA	FORMA CURTA			
	Masculino	Feminino	Neutro	Plural
ГОТОВЫЙ	ГОТОВ	ГОТОВА	ГОТОВО	ГОТОВЫ

Voltaremos ao assunto.

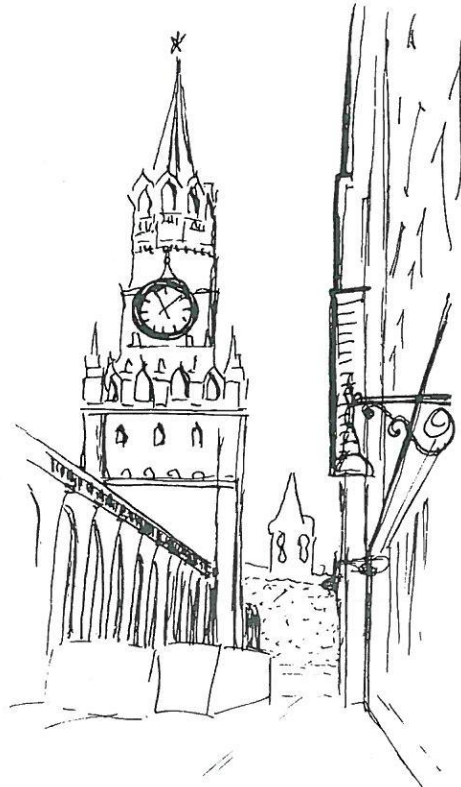
2. Emprego do caso genitivo sem preposição.

- a) Para expressar a posse:
На столѣ лежитъ книга студента. Чья книга лежитъ на столѣ?
O livro do estudante está sobre a mesa. O livro de quem está sobre a mesa?
- b) Para indicar o agente da ação:
Студенты отвечали на вопросы преподавателя. На чьи вопросы отвечали студенты? - Os estudantes responderam às perguntas do professor. Às perguntas de quem respondiam os estudantes?
- c) Para indicar o objeto da ação:
Изучение грамматики необходимо. Изучение чего необходимо?
O estudo da gramática é indispensável. O estudo de que é indispensável.
- d) Para expressar a qualidade de um objeto ou de uma pessoa:
В клубѣ былъ вечеръ танцевъ. Какой вечеръ?
No clube houve uma noite de danças. Que noite?



- e) Para designar o portador de uma qualidade:
Воля человека. Воля кого?
A vontade do homem. A vontade de quem?
Темнота ночи. Темнота чего?
A escuridão da noite. A escuridão de quê?

- f) Para exprimir a parte de um todo:
Кусок хлеба. Кусок чего? - Peça de pão. Peça de quê?
- g) Como complemento de um adjetivo em grau comparativo:
Океан больше моря. Больше чего?
O oceano é maior do que o mar. Maior do que o quê?
- h) Com numerais:
Два рубля; пять рублей. - dois rublos; cinco rublos.
- i) Com palavras que designam qualidades indeterminadas:
Много студентов. - Muitos estudantes.
- j) Com verbos transitivos para designar parte do todo:
Мы купили хлеба. Nós compramos pão. (Isto é, parte dos pães que estavam à venda).
- l) Com verbos transitivos na forma negativa:
Я не читал сегодня газеты - Eu hoje não li o jornal.
Neste caso pode-se empregar também o acusativo:
Сегодня я не читал газету. Hoje eu não li o jornal.
- m) Em orações negativas com as palavras - НЕТ, НЕ БЫЛО, НЕ БУДЕТ:
У меня нет билета (билетов) - Não tenho entrada (s).
У меня не было билета (билетов) - Eu não tinha ingresso (s).
У меня не будет билета (билетов) - Eu não terei bilhete (s).
- n) Com verbos que regem genitivo:
Мы хотим мира. - Nós queremos a paz.





УРОК 37

LIÇÃO 37

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

без	немец	сон
ббй	откуда	спрашивать/спросить
вмешать/вместить	предлог	тарелка
возражать/возразить	предлагать/предложить	трехсотый *
герой	причина	умный
двухсотый *	свой	хвалиться/похвалиться
мертвый	сдаваться/сдаться	человек

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

а. Чего́ нет сегодня? Сегодня́ нет уро́ка.
O que não há hoje? Hoje não há aula.

Пьер Безу́хов - герой романа Льва́ Толсто́го "Война́ и Мир".
Pier Bezuhov é um herói do romance de Leon Tolstói "Guerra e Paz".

Во вре́мя войны́ было́ очень́ мно́го боёв.
Durante a guerra houve muitas batalhas.

В Брази́лии живёт мно́го неме́цев.
No Brasil vivem muitos alemães.

Наши студе́нты получа́ют большо́ю подде́ржку от свои́х отцо́в и бра́твев.
Nossos estudantes recebem grande apoio de seus pais e irmãos.

б. Двухсо́тый год - ano duzentos / ducentésimo ano.
Трёхсо́тый год - ano trezentos / tricentésimo ano.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

I. РОДИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ

Ванда. Карлос, хорошо́, что мы вы́учили употребле́ние родите́льного паде́жа без предло́гов до уро́ка.

Карлос. Да, хорошо́. Видишь, како́й у́мный у тебя́ муж? Ведь э́то я предло́жил, что́бы мы занима́лись э́тим вопро́сом.

Ванда. Не возража́ю, но э́то не причи́на, что́бы хвали́ться. Сего́дня я вста́ла в шесть часо́в утра́, и пока́ ты спал ме́ртвым сном, я вы́учила употре́бление родите́льного паде́жа с предло́гами: до, из, кр́оме, после́, с, у. Поэ́тому бу́ду я задава́ть вопро́сы, а ты бу́дешь отве́чать на них.

Карлос. Ну, что же де́лать? Сдаю́сь. Дава́й, спра́шивай!

- Все журна́листы прише́ли вчера́ на ве́чер?
- Все, кр́оме меня́.
- Ско́лько киломе́тров от Москвы́ до Лени́нграда?
- Шестьсо́т киломе́тров.
- Ско́лько тури́стов вмеща́ет гостини́ца "Росси́я"?
- Говоря́т, что до шести́ ты́сяч тури́стов.
- Отку́да ты зна́ешь о сове́тской му́зыке?
- Из журна́ла "Сове́тская Му́зыка".
- Где ты стои́шь?
- Я стою́ у окна́.
- У кого́ есть маши́на?
- У моего́ отца́ есть маши́на.
- Отку́да ты вста́л?
- Со сту́ла.
- Отку́да прише́л Жо́ржи?
- Он прише́л с уро́ка.
- От кого́ ты получа́ешь пи́сьма?
- От сове́тского журна́листа.
- После́ чего́ мы гуля́ем?





- После ужина.

Ванда. Вот и всё.

Карлос. А нет других предложений с родительным падежом?

Ванда. Конечно, есть. Завтра выучу ещё шесть из них.

Карлос. Нет, завтра я выучу, чтобы ты не хвалилась.

Ванда. Тогда выучим вместе. Я не буду спать, пока ты занимаешься. Нам пора идти на урок.

Карлос. Пойдём!

II. РАЗГОВОР

На первом уроке учитель спросил одного мальчика:

Преподаватель. Как тебя зовут?

Мальчик. Как моего отца.

Преподаватель. А как зовут твоего отца?

Мальчик. Как моего дедушку.

Преподаватель. А сколько человек у вас в семье?

Мальчик. Сколько тарелок на столе.

Преподаватель. А сколько тарелок?

Мальчик. У каждого человека есть своя тарелка.

Упражнение 4. Verta ao russo.

1. Este sobretudo é largo. 2. Esta saia é comprida. 3. Na mesa está o livro do estudante. 4. Os estudantes respondiam às perguntas do professor. Às perguntas de quem respondiam os estudantes? 5. O estudo da gramática é indispensável. 6. No clube houve uma noite de danças. Que noite? 7. A vontade do homem. Vontade de quem? 8. A escuridão da noite. Escuridão de quê? 9. Pedaco de pão. Pedaco de quê? 10. O oceano é maior do que o mar. Maior do que o quê? 11. Nós compramos pão. 12. Eu hoje não li o jornal. 13. Eu não tenho ingressos. 14. Nós queremos a paz.

Упражнение 5. Responda às perguntas. Nas respostas utilize as palavras entre barras.

Exemplo: - Почему вы не пишете? /ручка/
- Я не пишу, потому что у меня нет ручки.

1. Почему он не сделал домашнее задание? /учебник/
2. Почему вы не купили эту книгу? /деньги/
3. Почему он не был вчера в театре? /билет/
4. Почему она не была на вечере в клубе? /время/
5. Почему вы не прочитали эту статью? /журнал/
6. Почему вы не посмотрели новые слова в словаре? /словарь/
7. Почему эти студенты сейчас дома, а не на уроке? /урок/

Упражнение 6. Responda negativamente.

Exemplo: - У вашего товарища есть словарь?
- Нет, у него нет словаря.

1. У нашего преподавателя есть книга?
2. У нашей преподавательницы есть газета?
3. У твоего друга есть билет в театр?
4. У этого студента есть друг?
5. У этой студентки есть подруга?
6. У вашего брата есть дочь?
7. У вашей сестры есть учебник?



Упражнение 7. Responda negativamente duas vezes a cada pergunta.

Exemplo: - Карлос сейчас в школе?
- Нет, Карлоса нет сейчас в школе.
- Нет, его нет сейчас в школе.

1. Жоржи сейчас в клубе?
2. Тания сейчас в университете?
3. Ваша сестра сейчас дома?
4. Вера в библиотеке?
5. Ваш друг на уроке?
6. Мария сейчас в институте?

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 17.

Упражнение 10. Verta ao russo.

I CASO GENITIVO

- Vanda, o professor prometeu explicar hoje na aula o emprego do caso genitivo. Vamos nos exercitar! Primeiro estudaremos todas as explicações do manual e depois eu vou fazer perguntas e você vai respondê-las. Está bem? - Está bem. Vamos lá.

ELES LÊM

- Pronto? - Pronto. Pergunte. De quem é este livro? - É o livro do irmão. - De quem é este manual? - Da irmã. - As respostas de quem respondem os estudantes? - As respostas do professor. - O estudo de que é indispensável para saber bem uma língua? - O estudo da gramática. - Que noite houve ontem no clube? - Noite de danças. - Que moça veio à festa? - Uma moça de rara beleza. - A escuridão de que é visível quando não há luz? - A escuridão da noite. - Quantos livros você tem? - Muitos livros. - Hoje é tudo. Vamos para a aula.

II ANIVERSÁRIO

- Papai, dê-me, por favor, dez copeques. - E a mim 20 copeques. - Eu preciso de 30 rublos. - Que é que há com vocês hoje? - Hoje é o seu aniversário.



ГРАММАТИКА



1. В Бразилии *живёт много* немцев. - No Brasil vivem muitos alemães. Quando o sujeito é expresso pela locução *много* mais substantivo no plural, geralmente o verbo fica no singular. No passado emprega-se a forma neutra:

В клубе было много студентов.

2. Наши студенты получают большую поддержку от *своих* отцов и братьев. Nossos estudantes recebem grande apoio de *seus* pais e irmãos. O pronome possessivo *свой* pode substituir qualquer um dos outros (мой, твой, его, её, наш, ваш, их) - mas só quando o objeto possuído pertence ao sujeito da oração. Compare:

Я люблю свою мать.	- Я люблю мою мать.
Ванда любит своего брата.	- Ванда любит её брата.
Мы читаем свою газету.	- Мы читаем нашу газету.
Я люблю своих братьев.	- Я люблю моих братьев.
Таня любит свой книги.	- Таня любит её книги.

Se o objeto possuído não pertence ao sujeito, não se pode empregar *свой*. Exemplos:

Я люблю твою сестру. - Ты любишь мою сестру?

3. Genitivo plural de algumas palavras:

Nomin. Sing.	Nomin. Plur.	GENITIVO PLURAL	TERMINAÇÃO
студент	студенты	студентов	-ОВ
отец	отцы	отцов	-ОВ
турист	туристы	туристов	-ОВ
бой	бой	боев	-ЕВ
немец	немцы	немцев	-ЕВ
брат	братья	братьев	-ЕВ

Observação: O estudo completo do Genitivo plural fica para mais adiante. Nesta lição damos somente as formas genitivas do plural, incluídas nos exercícios 2 e 3.

4. Emprego do Genitivo com preposição:

O caso genitivo é regido pelo maior número de preposições. Hoje você vai estudar oito delas no dicionário. Ei-las, em ordem alfabética, para facilitar seu trabalho: БЕЗ, ДО, ИЗ, КРОМЕ, ОТ, ПОСЛЕ, С, У. A preposição *С* pode ser empregada, dependendo do contexto, também com o instrumental e com o acusativo. As demais, regem sempre genitivo. *ПОСЛЕ* pode ser ainda advérbio. Neste sentido significa *mais tarde*: О Москвѣ я расскажѹ *после*. Sobre Moscou eu contarei *depois*.

5. Родительным падежом - Instrumental singular de родительный падеж - regido pela preposição *С*.

6. Других - genitivo plural de *другой*

7. Как зовут твоего отца? Твоего отца - acusativo singular de *твой отец*. Neste tipo de construção emprega-se o acusativo, conforme você já viu, com pronomes pessoais. Exemplos:

- Как зовут <i>вашего</i> брата?	- Como se chama <i>seu</i> irmão?
- <i>Моего</i> брата зовут Карлос.	- <i>Meu</i> irmão se chama Carlos.
- Как зовут <i>вашу</i> сестру?	- Como se chama <i>sua</i> irmã?
- <i>Мою</i> сестру зовут Сандра.	- <i>Minha</i> irmã se chama Sandra.

Na linguagem falada, o mais comum é responder às duas perguntas dos exemplos com pronomes pessoais:

Его зовут Карлос. Её зовут Сандра.



УРОК 38

LIÇÃO 38

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

аэродром	находиться/найтись	случайно
вместо	никто	страна
возвращаться/вернуться	около	узнавать/узнать
вокруг	пол	четырёхсотый *
вспоминать/вспомнить	проверять/проверить	что-то
встречать/встретить	против	шестисотый *
для	пятисотый *	
зал	случай	

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

- а) 1. Вместо урока сегодня будет встреча с русскими туристами.
Em lugar da aula hoje haverá um encontro com os turistas russos.
2. Вокруг стола сидели студенты.
Em torno da mesa estavam sentados os estudantes.
3. Это для него необходимо. - Isto para ele é indispensável.
4. Напротив кинотеатра находится магазин.
Em frente ao cine-teatro encontra-se uma loja.
5. Она села около меня. - Ela sentou-se perto de mim (ao meu lado).
6. Они стояли против окна. - Eles estavam em frente da janela.
7. Они стояли друг против друга. - Eles estavam um diante do outro.
- б) Тысяча четырёхсотый год. Ano de mil e quatrocentos.
В тысяча четырёхсотом году. Em mil e quatrocentos.
Пятисотый год. Ano quinhentos.
В пятисотом году. No ano quinhentos
Тысяча шестисотый год. Ano mil e seiscentos.
В тысяча шестисотом году. Em mil e seiscentos.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

ВСТРЕЧА В БРАЗИЛИИ

Иван Николаевич работает в Москве. Он переводчик. В январе он ездил в Бразилию. Он был там месяц. Когда он вернулся в Москву, он много рассказывал, какая это страна, какие там люди. Вчера Юрий и Елена были у него в гостях. Он рассказывал им один интересный случай. "На аэродроме, в Рио, я встретил своего старого друга и его жену. Они сидели в зале, читали газеты и не видели меня. Я сказал: "Вы не знаете Павлова?" Они увидели и узнали меня. Потом мы долго разговаривали, вспоминали Москву. Рядом сидела девушка-бразильянка. Мы видели, что она внимательно слушает нас. "Ты знаешь эту девушку?" - спросил я своего друга. "Нет, я не знаю её," - ответил он. - "Может быть, она хочет что-то спросить?" Тогда я спросил её по-португальски: "Что вы хотите?" "Извините меня, пожалуйста. Я изучаю русский язык и очень хочу слышать, как вы говорите. Поэтому я сижу рядом и внимательно слушаю вас," - ответила она по-русски. Мой отец тоже изучает русский язык. Мы изучаем русский язык вместе. Но мы не знаем ни кого, кто говорит по-русски и никто не может проверить нас. Мы проверяем друг друга. Я слушаю, как говорит мой отец, а он проверяет меня. Сегодня я приехала сюда ждать мою сестру и случайно услышала ваш разговор по-русски. Поэтому я внимательно слушаю, как вы говорите. Когда я слушаю, как говорят русские, знаю, говорю ли я правильно или нет. Извините меня, но я бы очень хотела, чтобы вы говорили медленно, потому что я плохо понимаю, когда говорят быстро." Тогда мы заговорили медленно. Мы хотели, чтобы девушка хорошо понимала нас."



Упражнение 4. Verta ao russo.

1. O que não há hoje? Hoje não há aula. 2. Pier Bezuhov é um herói do romance de Leão Tolstói "Guerra e Paz". 3. Durante a guerra houve muitas batalhas. 4. No Brasil vivem muitos alemães. 5. Nossos estudantes recebem grande apoio de seus pais e irmãos. 6. No clube havia muitos estudantes.

Упражнение 5. Substitua, onde for possível, o pronome dado por СВОЙ na forma adequada.

- | | |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. Я люблю мою мать. | 5. Мы читали нашу газету. |
| 2. Дедушка любит мою мать. | 6. Мы читаем их газету. |
| 3. Ванда любит её брата. | 7. Я люблю моих братьев. |
| 4. Ванда любит моего брата. | 8. Я люблю твоих братьев. |

Упражнение 6. Transcreva as orações. Coloque as palavras entre barras no genitivo.

1. Карлос пришёл на урок без /словарь/.
2. Вчера мы работали с /утро/ до /вечер/.
3. Советские журналисты приехали из /Москва/.
4. На урок пришли все, кроме /Ванда/.
5. После /обед/ мы будем заниматься.
6. У /она/ болит голова.
7. Мой товарищ взял у /я/ книгу.

Упражнение 7. Responda às perguntas.

Exemplo: - Как зовут твоего отца?
- Моего отца зовут Николай.
Его зовут Николай.

- | | |
|----------------------------|-------------------------------|
| 1. Как зовут вашего брата? | 4. Как зовут вашу жену? |
| 2. Как зовут вашу сестру? | 5. Как зовут твоего товарища? |
| 3. Как зовут вашего друга? | 6. Как зовут вашу дочь? |

Упражнение 8. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 9. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 18.

Упражнение 10. Verta ao russo.

I. CASO GENITIVO

- Carlos, foi bom nós termos estudado o emprego do caso genitivo sem preposições antes da aula. - Sim, foi bom. Você está vendq que marido inteligente você tem? Pois eu propus que nós estudássemos esta questão.- não nego, mas isso não é motivo para que você se vanglorie. Hoje eu me levantei às seis horas da manhã e, enquanto você dormia um "sono de pedra", estudei o emprego do caso genitivo com as preposições: до, из, кроме, после, с, у. Por isso eu vou fazer as perguntas e você vai responder a elas. - Bem, o que fazer? Rendo-me. Vamos, pergunte!

- Todos os jornalistas vieram ontem à festa? - Todos, menos eu. - Quantos quilômetros de Moscou a Leningrado? - Seiscentos quilômetros. - Quantos turistas acomoda o Hotel "Rússia"? - Dizem que até seis mil turistas. - De onde você conhece a música soviética? - Pela revista "A Música Soviética". - Onde você está em pe? - Eu estou junto à janela. - Quem é que tem carro? - Meu pai tem carro. - De onde você se levantou? - Da cadeira. - De onde veio Jorge? - Ele veio da aula. - De quem você recebe cartas? - De um jornalista soviético. - Depois de que nós passeamos? - Depois do jantar. - Eis tudo. - E não existem outras preposições com o caso genitivo? - Claro que há. Amanhã estudaremos ainda seis delas. - Não, amanhã eu estudarei para que você não se gabe. - Então estudaremos juntos. Eu não vou ficar dormindo enquanto você estuda. Está na hora de irmos para a aula. - Vamos!



II. CONVERSACÃO

Na primeira aula o professor perguntou a um menino: - Como você se chama? - Como o meu pai. - E como se chama o seu pai? - Como o meu avô. - E quantas pessoas tem em sua família? - Quantos são os pratos na mesa. - E quantos são os pratos? - Cada pessoa tem o seu prato.

ГРАММАТИКА

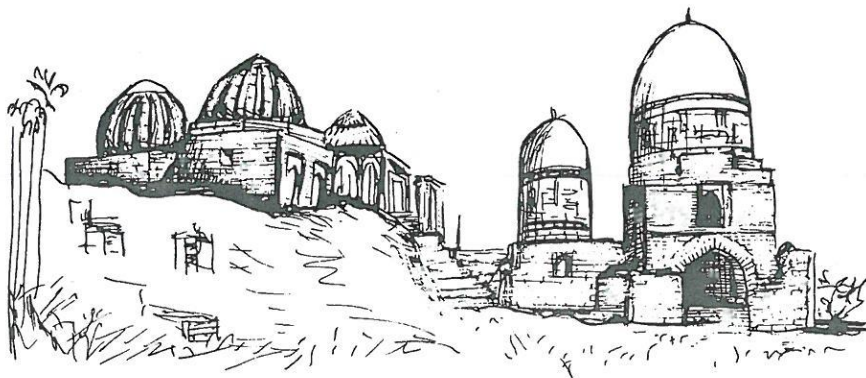
1. Я хотела, чтобы вы говорили медленно. - Eu queria que os senhores fa lassem devagar. Se o sujeito da oração principal for também o da su bordinada, o predicado ficará no infinitivo:
Он пришёл ко мне, чтобы рассказать о Бразилии.
Ele veio a minha casa para contar sobre o Brasil.

Quando o sujeito for diferente, o predicado, em russo, ficará no pas sado e na tradução portuguesa no subjuntivo:
Он пришёл ко мне, чтобы я рассказал ему о Бразилии.
Ele veio a minha casa, para que eu contasse a ele sobre o Brasil.

2. Emprego do genitivo com as preposições: ВМЕСТО, ВОКРУГ, ДЛЯ, ОКОЛО, НАПРОТИВ, ПРОТИВ - Veja no dicionário.
Вокруг e Напротив podem ser advérbios também. Veja exemplos no dicio
nário.

3. Acusativo singular dos substantivos.
O acusativo sem preposição responde às perguntas КОГО? - para seres
animados e ЧТО? - para seres inanimados.

EXPLICAÇÕES	EXEMPLOS	
	Nominativo	Acusativo
1. Substantivos masculinos inanimados, neutros e femininos terminados em -в, têm o acusativo igual ao nominativo.	стол словарь письмо мать	стол словарь письмо мать
2. Nos femininos terminados em а, я, troca-se essa desinência por -у, -ю.	страна Таня	страну Таню
3. Os masculinos animados têm o acusativo igual ao genitivo.	студент герой преподаватель	студента героя преподавателя





УРОК 39

LIÇÃO 39

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

балёт	замечательный	проходить/пройти
вдруг	касса	семисотый *
вѣсить/-	километр	смеяться/-
внутри	команда	стадион
восьмисотый *	мимо	тысячный *
девятьсотый *	накануне	футбол
добольный	однажды	
думать/подумать	понимать/понять	

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓑ

а) Где словарь? Словарь лежит внутри шкафа.
Onde está o dicionário? O dicionário está dentro do armário.

Автобус прошёл мимо университета.
O ônibus passou diante da Universidade.

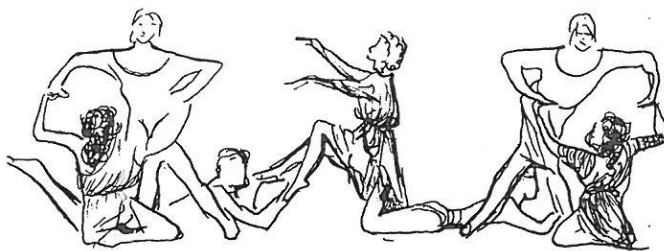
Он прошёл мимо меня. - Ele passou por mim.

Жоржи приехал в Москву накануне Нового года.
Jorge chegou a Moscou nas vésperas do Ano Novo

б) Тысяча семисотый год. O ano de mil e setecentos.
 В тысяча семисотом году. Em mil e setecentos.
 Тысяча восьмисотый год. O ano de mil e oitocentos.
 В тысяча восьмисотом году. Em mil e oitocentos.
 Тысяча девятьсотый год. Ano de mil e novecentos.
 В тысяча девятьсотом году. Em mil e novecentos.
 Тысячный год. O ano mil.
 В тысячном году. No ano mil.

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

БИЛЕТ НА БАЛЕТ



Таня. Почему ты смеёшься, Карлос?

Карлос. Я смеюсь, потому что вспомнил один случай. Это было, когда я только что приехал в Москву в тысяча девятьсот семидесятом году. Тогда, ты знаешь, я очень плохо говорил и понимал по-русски.

Таня. Расскажи, пожалуйста.

Карлос. Хорошо. Я, как все бразильцы, очень люблю футбол. Однажды, когда я только что приехал в Москву, я был в центре города. Вдруг я увидел "Спартак". Я ещё очень плохо знал русский язык. Я понял только слово "Спартак" и число. Из газет я знал, что в СССР есть хорошая команда "Спартак". Я очень хотел посмотреть, как играет команда "Спартак". Я решил пойти на стадион. В метро я увидел кассу. Я хотел купить билет на стадион. В кассе работала девушка. Я ей сказал: "Я хочу билет на Спартак". Я плохо говорил по-русски, поэтому я неправильно сказал слово билет. Девушка подумала, что я говорю балет. Она решила, что я хочу пойти на новый балет



ENCONTRO NO BRASIL

Ivan Nikolaievitch trabalha em Moscou. Ele é tradutor. Em janeiro ele foi ao Brasil. Ele esteve lá um mês. Quando voltou a Moscou, contou muitas coisas sobre este país, sobre as pessoas de lá. Ontem Turi e Helena estiveram na casa dele em visita. Ele lhes contou um interessante acontecimento.

"No aeroporto no Rio, eu encontrei um velho amigo meu e a sua esposa. Eles estavam sentados na sala, liam jornais e não me viram. Eu disse: "Os senhores não conhecem Pávlov? Eles me viram e reconheceram-me. Depois conversamos por muito tempo, recordamos Moscou. Ao lado estava sentada uma moça brasileira. Vimos que ela nos ouvia atentamente. "Você conhece esta moça?" - perguntei ao meu amigo. "Não, eu não a conheço" - respondeu ele. "Talvez ela queira perguntar algo!" Então perguntei a ela em português: "O que a Sra. deseja?" - "Desculpe-me, por favor. Eu estudo a língua russa e quero muito ouvir como os Srs. falam. Por isto estou sentada ao lado e ouço-os atentamente - respondeu ela em russo. Meu pai também estuda a língua russa. Nós estudamos a língua russa juntos. Mas nós não conhecemos ninguém que fale o russo e ninguém pode nos corrigir. Nós corrigimos um ao outro. Eu escuto como fala meu pai e ele me corrige. Hoje eu vim aqui esperar minha irmã e ouvi por acaso a conversa dos senhores em russo. Por isto eu escuto atentamente como os Srs. falam. Quando escuto como falam os russos, reconheço se falo corretamente ou não. Desculpem-me, mas eu queria muito que falassem, por favor, devagar, porque compreendo mal quando falam depressa". Então falamos devagar. Desejávamos que a moça nos compreendesse bem.

ГРАММАТИКА

1. Emprego do genitivo com as preposições *ВНУТРИ*, *МИМО* e *НАКАНУНЕ*. Estude no dicionário. Todas as três podem ser também advérbio. No dicionário você encontrará os exemplos pertinentes.
2. Emprego do caso acusativo sem preposição.

a) Com verbos transitivos na forma afirmativa para exprimir o objeto direto. *Я читаю книгу. Что вы читаете? Я вижу моего друга. Кого вы видите? Она любит преподавательницу. Кого она любит?*

Observação: Quando estudamos o genitivo consideramos o seu emprego com verbos transitivos em forma negativa, mas neste caso, muitas vezes se pode empregar também o acusativo, sobretudo na linguagem falada. *Я не читал эту книгу.* Compare:

Genitivo	Acusativo
<i>Я не читал этой книги. Брат не получил письма. Ученик не решил задачи.</i>	<i>Я не читал эту книгу. Брат не получил письмо. Ученик не решил задачу.</i>

Mas nem sempre se pode empregar o acusativo em orações negativas. Se o verbo é usado no sentido figurado e o substantivo não designa um objeto concreto, só se usa no genitivo. Exemplo:

В работе он не знал усталости. - Ele era incansável no trabalho. (literalmente: No trabalho ele não conhecia cansaço)

- b) Para designar determinado intervalo de tempo durante o qual transcorre a ação. Neste caso o substantivo responde às perguntas: *Сколько времени?* - Quanto tempo? *Как долго?* - Por quanto tempo? *длante quanto tempo?* *Как часто?* - Com que frequência?

Exemplos:

Сколько времени вы жили в Москвѣ?
Quanto tempo vocês moraram em Moscou?



Мы жили *весь* мѣсяцъ в Москвѣ.
Nós moramos em Moscou *o mês todo*.

Как *часто* вы занимаетесь рѹсскимъ языкомъ?
Com *que freqüência* vocês estudam a língua russa?

Мы занимаемся рѹсскимъ языкомъ *каждый* день.
Nós estudamos a língua russa *todos os dias*.

Как *долго* вы занимались сегодня?
Quanto *tempo* vocês estudaram hoje?

Сегодня мы занимались *два* часа.
Hoje nós estudamos *duas* horas.

c) Com verbos de movimento o acusativo pode expressar um espaço determinado:

Мы *прошли* километр и увидели школу.
Nós andamos um quilômetro e vimos uma escola.

Neste caso os verbos de movimento levam com freqüência o prefixo *ПРО*.

d) Para indicar o VALOR ou PESO com os verbos *Стоить* - *Valer*, *custar* e *Вѣсить* - *pesar*.

Книга *стоит* рубль - O livro *custa* um rublo.
Мальчик *вѣсит* десять килограмов.- O menino *pesa* dez quilos.





УРОК 40

LIÇÃO 40

УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. Primeiro escute. Depois veja no dicionário. ⓐ

аудитория	ленинградский *	посреди́
гений	литература	ради́
десяти́тысячный *	миллиардный *	санато́рий
знако́миться/познако́миться	миллио́нный *	собра́ние
кури́ть	москв́ич	спекта́кль
ленингра́дец *	москв́ичка	среди́
ленингра́дка *	неда́вно	фо́нетика

Упражнение 2. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

- а) Мы шли посреди́ улицы.
Nós íamos no meio da rua.
Мы рабо́таем ра́ди ми́ра во всём мире.
Nós trabalhamos em prol da paz em todo o mundo.
Сего́дня я встал среди́ но́чи и нача́л занима́ться.
Hoje eu me levantei no meio da noite e comeci a estudar.
- б) Десяти́тысячный, миллио́нный, миллиардный.
Décimo-milésimo, milionésimo, bilionésimo.
- в) Пу́шкин - ге́ний ру́сской литерату́ры. Я читаю его́ рома́н "Евге́ний Оне́гин".
Pushkin é um gênio da literatura russa. Eu estou lendo o seu romance "Eugênio Oneguim".

Упражнение 3. Primeiro escute. Depois escute e repita. ⓐ

I. РАССКА́З О СЕМЬЕ́

Педро в Москвё, как тури́ст. Он друг Ю́рия и Ива́на Никола́евича. Вчера́ Педро и Ю́рий бы́ли в гостя́х у Ива́на Никола́евича. Они́ до́лго сидели́ и разговаривали. Педро рассказывал о семье́: об отце́, о ма́тери, о сестре́. Его́ семья́ живёт в Сальвадо́ре, сестра́ рабо́тает в шко́ле. Она́ учи́тельница. Сестра́ хоро́шо знаёт ру́сский язы́к. Неда́вно она́ была́ в Москвё.

II. ДИАЛО́Г

Ю́рий. Еле́на, Педро вчера́ рассказывал мне о своей семье́: об отце́, о ма́тери, о сестре́.

Еле́на. У него́ есть сестра́?

Ю́рий. Да, неда́вно она́ была́ в Москвё. Педро говори́т, что она́ хоро́шо знаёт ру́сский язы́к. Потом он спрашивал о тебе́ и обо мне. И зна́ешь, о чём ещё он спрашивал?

Еле́на. О чём?

Ю́рий. Как мы познако́мились: москв́ич и ленингра́дка.

Еле́на. А Педро был в Ленингра́де?

Ю́рий. Да, говори́т, что лю́бит э́тот го́род. Он был в Эрми́таже, смотре́л Ленингра́дский бале́т, был на спекта́кле Ра́йкина.



III. РАЗГОВОР В АВТÓБУСЕ



В автóбусе оди́н человек спра́шивает же́нщину, кото́рая сиди́т ря́дом с ним:

- У вас есть де́ти?
- Да, есть. Оди́н сын.
- Он ку́рит?
- Нет, он не ку́рит.
- Э́то хоро́шо. Он по́здно прихо́дит домой?
- Нет.
- О, ваш сын - хоро́ший молодóй человек. Ско́лько ему́ лет?
- Ему́ четы́ре ме́сяца.

Observações:

1. Эрми́таж - O Ermitage é um Museu Estatal de Belas-Artes em Leningrado. O Ermitage é o maior museu da União Soviética e um dos maiores repositórios de objetos de arte e tesouros históricos do mundo.
2. А. Ра́йкин - Arkadi Raikin, ator soviético muito conhecido, fundador de teatro de pequenos atos de Leningrado que goza de popularidade tanto na União Soviética quanto no exterior.

Упражне́ние 4. Coloque as palavras entre barras na forma adequada.

1. Педро прие́хал в Москвú наканúне /Но́вый год/.
2. Автóбусы прохо́дят ми́мо /университéт/.
3. Слова́рь лежи́т внутри́ /шкаф/.

Упражне́ние 5. Faça perguntas de acordo com as palavras em itálico.

Exemplo: Педро чита́ет *газéту*.
Что чита́ет Педро?

1. Мы изуча́ем *фонéтику* *ру́сского* *языка́*.
2. Еле́на чита́ет *расска́з*.
3. Ванда смóтрит *журна́л*.
4. Карлос слúшает *ра́дио*.
5. Та́ня пишет *письмо́*.
6. Анна купи́ла *кни́гу*.
7. Мария взяла́ *ру́чку*.

Упражне́ние 6. Responda às perguntas.

Exemplo: -Что вы чита́ете сейча́с, *кни́гу* и́ли *журна́л*?
-Сейча́с я чита́ю *кни́гу*.

1. Что он пи́шет, *письмо́* и́ли *упражне́ние*?
2. Что вы купи́ли, *каранда́ш* или *ру́чку*?
3. Что вы повто́ряли на уро́ке, *текст* и́ли *пра́вило*?
4. Что вы видели на у́лице, *автóбус* и́ли *машину́*?
5. Что вы любите, *футбо́л* и́ли *балéт*?

Упражне́ние 7. Responda às perguntas. Utilize as palavras entre barras.

Exemplo: -Что вы ви́дели на у́лице? /автóбус, дом, маши́на, ста́нция метрó/.
-На у́лице мы ви́дели *автóбус*, *дом*, *машину́*, *ста́нцию метрó*.

1. Что вы чита́ете ве́чером? /кни́га, газéта и́ли журна́л/.
2. Что нам ну́жно купи́ть? /кни́га, газéта, тетра́дь, ру́чка, каранда́ш, учебник/.
3. Что Ю́рий и Еле́на купи́ли в э́том магази́не? /костю́м и пальто́/.
4. Что слúшают студéнты в клубе? /му́зыка/.
5. Что мы ви́дели в аудито́рии? /стол, сту́лья, ка́рта ми́ра, фотогра́фия Пу́шкина/.



Упражнение 8. Responda às perguntas. Use as palavras entre barras.

Ехеmплo: -Кoгo вы знaете, /брат Карлос/
-Я знáю брата Кáрлoсa.

1. Кoгo ты знáешь? /друг Елéна/
2. Кoгo вы ждёте из санaтoрия? /товáрищ Луиз/
3. Кoгo он здeсь ждёт? /сестрá Борис/
4. Кoгo вы видeли сeгoдня? /препoдaвaтeль рúсский язык/
5. Кoгo вы хoрoшo знaете? /oтeц Юрий/
6. Кoгo ты видeл вчeрa на сoбрáнии? /мaть Тaня/

Упражнение 9. Traduza o texto do exercício 3.

Упражнение 10. Escreva sob ditado o texto - exercício 3 - lição 20.

Упражнение 11. Verta ao russo.

ENTRADA PARA O BALÉ



-Por que você está rindo, Carlos? -Eu estou rindo porque me lembrei de um caso. Foi quando eu tinha acabado de chegar a Moscou, em mil novecentos e setenta. Então, você sabe, eu falava e compreendia muito mal o russo. -Conte, por favor. -Tã bem. Eu, como todos os brasileiros, gosto muito de futebol. Certa vez, quando eu tinha acabado de chegar a Moscou, estava no centro da cidade. De repente vi "SPARTÁK". Eu ainda sabia mal a língua russa. Compreendia apenas a palavra SPARTÁK e a data. Pelos jornais eu sabia que na URSS há um bom time, o "SPARTÁK". Eu queria muito ver como joga o time "SPARTÁK. Resolvi ir ao estádio. No metrô vi um guichê. Eu queria comprar um ingresso para (ir) ao estádio. No guichê, trabalhava uma moça. Eu disse a ela: Quero um ingresso para o "Sparták". Falei mal em russo, por isso disse incorretamente a palavra "biliet". A moça pensou que eu tinha dito "bálet". Ela decidiu que eu queria ir (ver) o novo balé "Sparták" no teatro Bolchói. Ela respondeu: "pois não" e me deu o ingresso. Perguntei para onde deveria ir. Perguntei mal, mas ela compreendeu e respondeu: "Ao Teatro Bolchói". Por que ao Teatro Bolchói? Futebol no Teatro Bolchói? - Por que futebol? Balé. O novo (e) excelente balé "Sparták". Então compreendi tudo. Ri muito tempo e a moça também riu. Mas o ingresso para o Teatro Bolchói, é claro, comprei e fui (ver) o balé "Sparták". Depois fiquei muito contente por ter visto este excelente balé. Gostei muito dele.



ГРАММАТИКА

1. Москв́ич, Москв́ичка - moscovita (masculino e feminino).
Ленингра́дец, Ленингра́дка - leningradense (masc. e fem.)

2. Emprego do Caso Genitivo com as preposições ПОСРЕДИ́, РА́ДИ, e СРЕДИ́.
Veja no dicionário.

3. Emprego do Caso Acusativo com as preposições В e НА. Veja no dicionário.

4. Caso prepositivo singular do substantivo:

Declinações	Nominativo	Prepositivo	Terminação
	КТО ? ЧТО ?	О КОМ? О ЧЁМ?	
PRIMEIRA	врач преподаватель геро́й стол музе́й сло́во мо́ре	о вра́че о преподава́теле о геро́е о столе́ о музе́е о сло́ве о мо́ре	-e
	собра́ние ге́ний	о собра́нии о ге́нии	-и
SEGUNDA	ка́рта дя́дя	о ка́рте о дя́де	-e
	ауди́тория	об ауди́тории	-и
TERCEIRA	тетра́дь посте́ль	о тетра́ди о посте́ли	-и -и

Observações:

- a) O prepositivo, conforme indica sua própria denominação, só se emprega com a palavra regida por preposição. *О* é uma delas. Nos quadros os gramáticos costumam usá-la como exemplo.
- b) Como se vê no quadro acima, no singular, pode-se dividir as declinações em três. À primeira declinação pertencem os substantivos masculinos terminados em consoante, *-й*, *-в* e os neutros terminados em *-о*, *-е*, *-ё*. À segunda declinação pertencem os femininos e masculinos terminados em *-а* e *-я*. Da terceira são apenas os femininos terminados em *-в*.
- c) A maioria dos substantivos terminam em *-е* no prepositivo. Apenas os da primeira declinação com *-ий*, *ие*; os da segunda com *-ия* no nominativo têm o prepositivo em *-ии*. Na terceira declinação troca-se o *-о* do nominativo por *-и* no prepositivo.
- d) Alguns substantivos masculinos, apenas quando regidos pelas preposições *В* ou *НА*, têm terminação irregular *-у* ou *-ю*.

шкаф - в шкафу́, бой - в бою́, пол - на полу́

Com outras preposições emprega-se a forma regular: Я говорю́ о шкафе́.
No dicionário registram-se as formas irregulares.



5.

NUMERAIS CARDINAIS E ORDINAIS

SISTEMATIZAÇÃO

	CARDINAIS	ORDINAIS	Tradução
1	один, одна, одно, одни	перв/ый, -ая, -ое, -ые	primeiro
2	два, две	втор/ой, -ая, -ое, -ые	segundo
3	три	трет/ий, -ья, -ье, -ьи	terceiro
4	четыре	четверт/ый, -ая, -ое, -ые	quarto
5	пять	пят/ый, -ая, -ое, -ые	quinto
6	шесть	шест/ой, -ая, -ое, -ые	sexto
7	семь	седьм/ой, -ая, -ое, -ые	sétimo
8	восемь	восьм/ой, -ая, -ое, -ые	oitavo
9	девять	девят/ый, -ая, -ое, -ые	nono
10	десять	десят/ый, -ая, -ое, -ые	décimo
11	одиннадцать	одиннадцат/ый, -ая, -ое, -ые	déc. primeiro
12	двенадцать	двенадцат/ый, -ая, -ое, -ые	déc. segundo
13	тринадцать	тринадцат/ый, -ая, -ое, -ые	déc. terceiro
14	четырнадцать	четырнадцат/ый, -ая, -ое, -ые	déc. quarto
15	пятнадцать	пятнадцат/ый, -ая, -ое, -ые	déc. quinto
16	шестнадцать	шестнадцат/ый, -ая, -ое, -ые	déc. sexto
17	семнадцать	семнадцат/ый, -ая, -ое, -ые	déc. sétimo
18	восемнадцать	восемнадцат/ый, -ая, -ое, -ые	déc. oitavo
19	девятнадцать	девятнадцат/ый, -ая, -ое, -ые	déc. nono
20	двадцать	двадцат/ый, -ая, -ое, -ые	vigésimo
21	двадцать один	двадцать перв/ый, -ая, -ое, -ые	vig. primeiro
30	тридцать	тридцат/ый, -ая, -ое, -ые	trigésimo
40	сорок	сороков/ой, -ая, -ое, -ые	quadragésimo
50	пятьдесят	пятидесят/ый, -ая, -ое, -ые	quingagésimo
60	шестьдесят	шестидесят/ый, -ая, -ое, -ые	sexagésimo
70	семьдесят	семидесят/ый, -ая, -ое, -ые	septuagésimo
80	восемьдесят	восемьдесят/ый, -ая, -ое, -ые	octogésimo
90	девяносто	девяност/ый, -ая, -ое, -ые	nonagésimo
100	сто	сот/ый, -ая, -ое, -ые	centésimo
101	сто один	сто перв/ый, -ая, -ое, -ые	cent. primeiro
110	сто десять	сто десят/ый, -ая, -ое, -ые	cent. décimo
200	двести	двухсот/ый, -ая, -ое, -ые	ducentésimo
300	триста	трехсот/ый, -ая, -ое, -ые	tricentésimo
400	четыреста	четырёхсот/ый, -ая, -ое, -ые	quadringentésimo
500	пятьсот	пятисот/ый, -ая, -ое, -ые	quingentésimo
600	шестьсот	шестисот/ый, -ая, -ое, -ые	sexcentésimo
700	семьсот	семисот/ый, -ая, -ое, -ые	setingentésimo
800	восемьсот	восемьсот/ый, -ая, -ое, -ые	octingentésimo
900	девятьсот	девятистот/ый, -ая, -ое, -ые	nongentésimo
1.000	тысяча	тысячн/ый, -ая, -ое, -ые	milésimo
1.969	тысяча девятьсот шестьдесят девять	тысяча девятьсот шестьдесят девят/ый, -ая, -ое, -ые	milésimo nongentésimo sexagésimo nono
10.000	десять тысяч	десятитысячн/ый, -ая, -ое, -ые	déc. milésimo
100.000	сто тысяч	сто тысячн/ый, -ая, -ое, -ые	cent. milésimo
1.000.000	миллион	миллионн/ый, -ая, -ое, -ые	millionésimo
1.000.000.000	миллиард	миллиардн/ый, -ая, -ое, -ые	billionésimo

ОЧИ ЧЁРНЫЕ

Поёт Н. Сличенко. Цыганская народная песня.

Очи чёрные, очи страстные,
Очи жгучие и прекрасные.
Как люблю я вас!
Как боюсь я вас!
Знать, увидел вас
Я в недобрый час.

Часто снились мне
В полночной тьме
Очи чёрные, непокорные.
А проснулся я, ночь кругом темна
И здесь некому пожалеть меня.

Не встречал бы вас -
Не страдал бы так.
Я бы прожил жизнь, улыбаюсь.
Вы сгубили меня, очи чёрные,
Унесли на век моё счастье.

Очи чёрные, очи страстные,
Очи жгучие и прекрасные.
Как люблю я вас!
Как боюсь я вас!
Знать, увидел вас
Я в недобрый час.

Очи чёрные, очи страстные,
Очи жгучие и прекрасные.
Как люблю я вас!
Как боюсь я вас!
Знать, увидел вас
Я в недобрый час.

ONDE ESTUDAR LÍNGUA RUSSA NO BRASIL

SOCIEDADES CULTURAIS BRASIL—URSS

IBRASUS

Instituto Brasil—União Soviética
Rua das Marrecas, 36 - Gr. 201/205
Tel.: 240-2944 — CEP 20031
Rio de Janeiro

União Cultural Brasil—URSS de São Paulo

Rua Frei Caneca, 390 - Tel.: 258-3842
CEP 01307 — São Paulo

União Cultural Brasil—URSS de Santos
Av. Marquês de São Vicente, 40
Telefone: (0132) 39-7505
Santos — São Paulo

União Cultural Brasil—URSS de Campinas

Rua José Paulino, 700 - Cx Postal 1719
Campinas — São Paulo

União Cultural Brasil—URSS de Ribeirão Preto

Rua Américo Brasiliense, 284 - s/27
Ribeirão Preto — São Paulo

Instituto Cultural Brasil—URSS de Goiás

Rua 94D - Quadra 19 - Lote 5 n.º 63-A
Setor Sul — Goiânia — Goiás

Instituto Cultural Brasil—URSS de Minas Gerais

Rua São Paulo, 1665 - conj. 502
Telefone: 275-1318
Belo Horizonte — Minas Gerais

Instituto Cultural Brasil —URSS do Rio Grande do Sul

Rua Dr. Flores, 106 - conj. 317
Telefone: 28-1717
Proto Alegre — Rio Grande do Sul

Instituto Cultural Brasil—URSS da Bahia

Rua Horácio Cesar, 10 - sl. 504 — Afritos
Telefone: 245-0531
Salvador — Bahia

Centro Cultural Brasil—URSS do Paraná

Cx. Postal 2073
Rua Voluntários da Pátria, 475 - s/2107
Tel.: 234-9972 — Curitiba — Paraná

Instituto Cultural Brasil—URSS de Pernambuco

Rua José Alencar, 44 - conj. 153 - BI A
- 5.º andar - Boa Vista
Tel.: 231-7544 — Recife — Pernambuco

Instituto Cultural Brasil—URSS da Paraíba

Rua Maciel Pinheiro, 270 - 1.º andar
CEP 58100 — Campina Grande — Paraíba

Instituto Cultural Brasil—URSS de Bauru

Rua Padre João, 2 - sala 57
CEP 17043 — Telefone: 23-0575
Bauru — São Paulo

Instituto Cultural Brasil—URSS do Ceará

Rua Waldery Uchoa, 318
Fortaleza — Ceará

R U S S O S E M M E S T R E

Nos dias que vivemos, a telecomunicação e o aperfeiçoamento dos meios de transporte tornam os homens mais próximos uns dos outros.

No entanto, acima e além de distâncias geográficas e de divergências políticas, os homens buscam entender-se, além de se comunicarem. Os idiomas são instrumentos ótimos do entendimento e da comunicação.

O interesse pelo estudo da Língua Russa cresce de ano para ano em todo o mundo. O Prof. Custódio Gomes Sobrinho oferece-nos com este seu

R U S S O S E M M E S T R E

um método fácil, direto, claramente expositivo, com exercícios gravados em fitas cassete, que permitirá aos estudantes brasileiros um primeiro e sistemático contato com a língua de Tolstói, Dostoiévski e Turguêniev.